EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen van 1973 No. 14

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op vrijdag 14 december 1973, des morgens om 9.30 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. "Hulp aan benadeelden tengevolge van wateroverlast op Aruba." 1)

2. "Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 december 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de betaalbaarstelling van een kerstbonus."

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F. Croes, H. Angela en C. Boekhoudt.

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SECRETARIS: A.J. Booi, Secretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: P. Croes, J.M. Laclé, D.C. Mathew, C. Yarzagaray, H. Henriquez, C.B. Boekhoudt, R.H. Laclé, H. Angela, J. Croes, G.F. Croes, M.D. Gomez, A. Falconi, M. Croes, G.A. Oduber, O. Croes, G.P. Trinidad, C. Pieters, A. Werleman, A.M. Arends, J.A.C. Alders, V. Kock, alsmede gedeputeerde J.R. Frank.

De vergadering wordt om 9.45 v.m. door de Voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare Eilandsraadvergadering en ik wil vandaag in het bijzonder welkom heten aan de heren Caspar Boekhoudt, Jose Croes, Delwin Gomez en Roland Laclé. Tevens wil ik de wens uitspreken dat deze leden hun beste krachten zullen wijden aan hun werk als volksvertegenwoordigers en dat zij altijd het algemeen belang van onze gemeenschap voor ogen zullen houden.
Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de Raadsleden G.F. Croes, H. Angela en C.B. Boekhoudt, voor wat betreft het eerste agendapunt welke ik thans aan de orde stel:
1. Hulp aan benadeelden tengevolge van wateroverlast op Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente, den varios ocasion nos a yega di trece padilanti cu ta birando tempo pa nos bay over na duna e reunionnan aki berdaderamente un caracter público. Ora cu e reunionnan worde yamá, pa nan worde yamá un ora cu e pueblo o publico por ta presente. Y no na momentonan inconveniente manera cu a socede atrobe awe mainta. Mas ainda nos por mira cu den otro paisnan e reunion, aunque cu kizas e por worde yamá den oranan inconveniente, ta worde transmití pa asina e pueblo por ta na altura di loke cu ta worde treci akiden padilanti. Y como cu ya ta den varios ocasion cu nos ta sugeri cu e reunionnan mester worde tení den oranan di atardi of anochi y den varios ocasion nos a puntra Gezaghebber pa duna un clarificacion, si e reunionnan aki por worde transmití den un termino corto,

sí of nó. Prome pa e Gezaghebber anterior y despues pa bo persona y despues pa e actual Gezaghebber, Señor Jossy Tromp. Pero te awe nos ta sperando ariba un contestacion definitivo ariba esaki. Mi no sá si Señor Presidente por tin cualquier clarificacion ariba esaki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, segun cu mi a comprende, den un reunion anterior cu Señor Tromp a priminti otra vez pa tuma esaki cu Bestuurscollege. Esey ta tur loke cu mí sá tocante esaki.

DE HEER G.F. CROES: Pues den un siguiente reunion nos ta spera di haya e contestacion di nos teniente gobernador.
Un otro punto di orden cu mi tin, ta cu ya ta den varios reunion pasá nos a haya ariba agenda, mas cartanan di retiro di deferente deputadonan. Articulo 52 di ERNA ta papia: "Indien een gedeputeerde als zodanig neemt of ophoudt gedeputeerde te zijn, wordt zo mogelijk in de eerstvolgende vergadering van de Eilandsraad in de opengevallen plaats voorzien."
Naturalmente ta pará "zo mogelijk", unda cu tin un escape pa no ta nesesariamente den e eerstvolgende vergadering. Pero na e momento cu e ta bay bira basta stukken tras di otro sin cu reuniones ta worde treef padilanti, mi ta kere cu esey e interes general di Aruba por worde perhudicá. Un diputado una ves cu el a pidi su retiro, e mester worde ambtelijk vervallen verklaard di su functie y mentalmente e lo no bay traha fuertemente e ultimo dianan aki ya sabiendo cu e ta retirando. P'esey, Señor Presidente, nos kier a hasi un súplica pa den e proximo reunion por worde voorzien den e vacaturenan aki.

DE VOORZITTER: Señor Cros , esey tabata e intencion y mi ta spera cu muy pronto esaki lo tuma lugar.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, awe nos ta mira cu e miembroan nobo di MEP a tuma nan asiento aki den Raad y nos fraccion PPA kier a dunanan un cordial bienvenido y expresa e confiansa cu nan lo contribuí na bienestar general di Aruba, den nan trabao como miembro di Raad, cual ta un trabao cu un responsabilidad grandi pa bienestar di nos pueblo di Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Naturalmente awe den nos seno nos ta mira 4 miembro nobo di Raad, un di nan ya antes caba tabata miembro di Eilandsraad y tres di nan ta di promer ves nan ta haci nan entrada akiden. Den nos seno ya caba nos a yama nan un cordial bonbiní y como cu semper nan a worde envolví den preparacionnan pa reunionnan di Eilandsraad, e personanan aki ta conciente di e responsabilidad grandi cu ta sosega actualmente y den futuro ariba nan schouder. Nos tin e plena conviccion cu e personanan aki cu a worde postulá ariba lista di MEP y cu a drenta como tal aki den Eilandsraad, lo contribuí na progreso di Aruba. Y e garantia cu nan a duna ta cu for di principio nos lo hiba un oposicion contructivo y leal. Y den e personanan cu a drenta aki sigur sigur e trabao di e otro miembronan lo worde aliviá. Y cu esaki, aki oficialmente mi lo kier a yama mi coleganan bonbiní aki den Raad.
Danki.

DE VOORZITEER: AGENDAPUNT I
1. Hulp aan benadeelden tengevolge van wateroverlast op Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si nos mester pasa den pueblo manera cu e candidatonan di MEP ta haci normalmente, nos por bisa cu rond di nos awe en diá aki na Aruba nos ta mira un cierto tendencia di frustracion den pueblo pa cu e Gobierno Insular di Aruba.

Nos por a ripara den e ultimo eleccion con pueblo di Aruba definitivamente a dicidí di desaproba e gobernacion di AVP-UNA-PIA-PRO, tanto ariba tereno Central como Insular. Naturalmente pa motibo di sistema ainda MEP, sabiendo cu e ta worde respaldá pa e mayoria di e pueblo di Aruba, ta den oposicion aki na Aruba. Sinembrago nos ta mira con Bestuurscollege, te awe no a trece un cambio den nan actitud y un cambio den nan mentalidad pa cu e pueblo di Aruba. Bestuurscollege ta indiferente, nan tabaonan nos no ta mira ningun clase di planning den nan, nos no ta mira un cierto amor pa e pueblo di Aruba, cu mester compajanan den nan trabao.
Den varios ocasion durante e oposcion cu nos a hiba den Eilandsraad, nos por a ripara con cierto momento Bestuurscollege ta bini cu proposicion na Eilandsraad, cu ta worde respaldá pa mayoria di PPA y AVP, pa trece cambio den Bouw-en Woningverordening, unda cu cierto derechonan ta worde kitá for di nos pueblo, unda cu ta bini mas afwijzingsgronden, unda cu e ta aumentá e derecho di autoridad y mientras cu e pueblo mes, no ta haya mas proteccion. Awe nos ta mira atrobe, con pa motibo di autoridad un cierto parti di e pueblo di Aruba a keda perhudicá, pa motibo di autoridad en general. Pasobra loke cu a socede e siman cu a pasa, no ta solamente foutnan door di representantenan di Gobierno Central, esta cierto leiding den e politieapparaat, pero tambe leiding den departamento di Gobierno Insular, esta Obras Publicas. Señor Presidente, si awe en dia nos pueblo ta worde imprenta cu nos ta drentando den un temporada masha dificil, unda cu prijsnan ta subi, unda cu belasting mester worde aumentá, unda cu nos pueblo mester faha barica, anto mi ta kere cu e lo zona masha malo ora cu pa motibo di negligencia ta des parece, un suma di casi Fls.100.000,-- for di un departamento Insular sin cu ....

DE VOORZITTER: Señor Croes, lo mi kier a pidibo pa àtene bo mes na e punto di agenda. Y e punto di agenda awe no pa trata e beleid di Bestuurscollege, ni robonan cu ta socedé nada di eseynan. Pues atene bo mes na e punto di agenda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, simplemente mi ta licht toe con tin cierto aversion di parti djé pueblo pa cu autoridad, pa motibo di tur loke ta socede aki. Si cierto momento nos ta mira cu tin hende ta perde nan bida, pa motibo cu e cuerpo policial cierto momento ta drenta den cierto accionnan, pa weita cu nan por eliminá e trafico di droga, anto nos lo weita cu cierto momento un gran cantidad ta desaparece for di un Departamento di Polis. Pues Señor Presidente, nos ta weita cu di un banda nos pueblo ta worde bisá pa faha barica, placa ta desaparecé. Otro banda nos por mira cu esfuersonan ta worde hací pa elimina e trafico di droga, pero unda e proteccion tá cu cierto momento un cantidad di droga ta desaparece for di un warda di polis. y p'esey Señor Presidente, awe mi kier a trece padilanti, con desde 1932, ora cu e lugarnan aki na Aruba a worde inundá y despues na 1954, tempo di e orcan Hazel y awor atrobe bo ta mira con parti di nos pueblo a worde perhudicá, no solamente nan hogar y financieramente, pero completamente mentalmente. Pasobra ora cu e personanan aki a bin cerca e instancianan concerní, nan no a haya a atencion necesario.
Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa desmostra con cierto momento un persona, mi por menciona su nomber, un señora cu ta bibá na Madiki a bin diasabra mainta 9.30 na warda di polis y bisanan cu awa ta yenando den pueblo di Madiki, Pos Abao, Cunucu Abao y parti di Bubali. Polis, un di e agentenan a keda indiferente y nada no a worde hací, Y cierto momento un agente di polis cu a bay aya a constata, weita rond y bolbe bay back y paso no a worde tumá. Y di otro banda nos por a mira con e pueblo di Madiki, como cu nan ta un pueblo cu ta biba den armonía cu otro, nan a dicidi di pone man na obra pa asina nan yuda nan mes.

Si no ta pa e pueblo di Madiki cu a yuda su mes anto peor lo a socede. Cierto momento, ora cu cada rato nan ta yama polis, polis no ta haci caso, un di e personanan mester a bay ganja cu un mucha a hoga; ta ganja nan a bay ganja bisa cu un mucha a hoga pa pasonan a worde tumá. Y Señor Presidente sá desde mainta y ora cu nan a avisa polis, ki ora pasonan a worde tumá? Tres'or y mey pa cuat'or di atardi faecaliën-trucks a yega aya na Madiki pa nan por cuminsa hos e awa. Ademas pa mas of menos 5.30 di atardi, desde mainta cu nan a worde avisá, brandspuit a yega aya den e pueblo di Madiki. Y gracias na e personanan cu ta corda loke a socede na '54, ora cu nan a mira cu poco-poco e awa ta subi, nan a cuminsa pasa rond den pueblo di Madiki y bisa e hendenan cu lo bay socede un desastre pa asina a cuminsa tuma e preparacionnan, lanta nan mueblesnan y lanta nan stoofnan y frigidairnan pa nan no perde loke cu nan tin. Mi por menciona nomber di Albert Paula, un lider di MEP den Madiki, Edwin Vos, ruman di Señor Watty Vos, y lamentablemente Señor Presidente, nos representantenan di MEP e dia ey no tabata ariba e isla, nos tabata den cuestion di formacion di Gobierno Central na Corsow y di tal manera nos no por tabata presente pa weita kiko tabata sosediendo. Pero Señor Presidente, ta di lamentá ora cu cierto momento cu ora cu e hendenan aki y nos por bisa cu e pueblo di Madiki a carece hopi pa falta di Gobierno den ultimo anjanan, y awor nos ta mira cu nan ta hayandonan den e peligronan mescos cu 1932 y 1954, di parti di polis no a tuma e medidanan necesario pa yuda e hendenan aki. Berdad cu a bini ayudo pero esey tabata mucho laat pasobra di mainta cu nan a worde avisá y ta te atardi laat nan a yega, ta un lapso di tempo den cual tur desastre por a socede. Mi no ta spera Señor Presidente, cu aki tabata tin wega politico. Mi no ta kere cu pa motibo cu e pueblo di Madiki, Cunucu Abao y Pos Abao den nan totalidad a vota pa MEP y como cu tabata tin cierto personanan den cuerpo policial cu a demostra cu palabras y hechos cu nan ta contra nos partido, contra e lucha di e pueblo di Aruba, mi no ta spera cu esaki tabata un represaya y castigo contra e pueblo aki, pa motibo cu nan a vota pa libertad di e pueblo di Aruba. Ta p'esey mi ta bini awor pa e parti Insular, unda cu e hefe di DOW cierto momento cu Señores Vos y Paula a bay cerca djé y poné na altura di mainta tempran, cu e persona aki no a reacciona. Como si fuera cu lo no tabata tin ningun interes pa yuda nan.

Señor Presidente, mi ta culpa ningun trahador di DOW, pero sí mi ta culpa e leiding. Mi ta culpa na promer lugar e hefe cu cierto momento a worde avisá tempran y cu e no ta tuma ningun paso. Y ora cu mi ta culpa e leiding mi ta culpa Bestuurscollege cu a nombra tal personan como hefe di DOW. Mi no ta spera cu e negligencia ey tabata un negligencia politico, pero sí, Señor Presidente, sea como sea e persona aki ta hefe di DOW y na momento cu e ta sintá na cabes di e departamento aki, e ta sintá na bienestar general di e pueblo di Aruba y principalmente ora cu ta sosediendo asuntonan asina, cu tin peligro pa nos comunidad, cu mi ta kere cu tabata su deber pa demostra mas diligencia pa asina yuda e pueblo aki cu a worde perhudicá y azotá door di algo cu por a worde prevení.

Señor Presidente, despues di 1954, despues di e inundacion, tur hende ta man na cabes y ta bisa cu cierto medidanan mester worde tumá pa preveni loke cu a socede aki den futuro. Awor mi kier puntra Bestuurscollege, kiko ta e aparato cu nan tin pa haci uso di djé den tal ocasionnan asina? Señor Presidente naturalemnte nos lo kier a haya un contestacion cu si tin un eilandsbesluit houdende algemene maatregelen, e yama "eilandsverordening orkaangevaar Aruba". Señor Presidente, mi no ta kere cu esaki tabata un orkaangevaar, pero mi ta kere cu mester tin cierto graduacionnan di peligro y cu cierto momento e mester ta organisá di tal manera pa mobilisa e personal y material pa tràta di yuda cualquier parti di e pueblo di Aruba cu lo por worde confronta cu esaki.

Mi kier a puntra Bestuurscollege desde 1968, dia cu, bao di guia di Gezaghebber Henriquez a worde hací un training y e organisacion encuanto peligro di orcan. Nos ta desea cu si acaso despues di esey, a worde hací otro ehercicio pa pone tur e personanan aki na altura. Pasobra, Señor Presidente, si nos bay weita den e organisatie, nos ta mira cu centrale commandopost, nos ta mira cu na cabes tin cierto hoofden van dienst, cu entre tanto hopi di nan a cambia, cu nan no ta na altura. Lo mi kier sá for di Bestuurscollege cu si ta e intencion pa dentro di un termino corto pa bolbe bay haci un oefening manera cu a worde hací na '68, pa asina weita cu Aruba ta prepara den cualquier peligro cu lo por surgi den futuro.
Ademas si Bestuurscollege ta bay over na yega na un organisacion, manera no mescos cu e magnitud di orkaangevaar, pero en todo caso pa por mobilsá dentro di un termino corto e personal y material pa asina yuda cualquier parti di e pueblo di Aruba cu lo por haya su mes den circumstancianan similar.
Señor Presidente, aki nos ta mira con MEP ta mira padilanti, con cierto momento den pasado, ora cu nos tabata trata Volksgezondheid den e diferente begrotingnan, desde fundacion di MEP, nos a bini cu un proposicion pa un plan di emergencia. Mi ta corda, con nos a trecé akiden y con nos a splika pa trece e organisacion, e dokternan pa parti di hospital, pa parti di polis, etc., pa duna e cierto dokternan, nos sá cu nos ta carece di suficiente dokter ora cu nan ta den cierto lugarnan aki na Aruba, cu nan lo dispone di mobilofoon den nan auto pa asina nan por worde comunicá rapidamente, pa nan por dirigi nan mes na unda e peligro ta. Bestuurscollege a haci como sifuera cu esaki tabata un idea pero e no ta un idea cu nan por a tuma over. Nos ta mira, cu e temporada di e Bestuurcollege aki ta yega cu nos lo mester bay compensa tur e planesnan aki. Pero mientrastanto, pa demostra Bestuurscollege ki magnitud nan negligencia tin, nan indiferencia tin, weita awor aki e pueblo di Madiki a worde asotá door di un peligo pa cual Gobierno no tabata prepará p'é. Simplemente pasobra nos hendenan awe en día cu ta sintá den Bestuurscollege, ta sintá como si fuera cu nan no tin nada di planea padilanti. Simplemente nan ta sinta y na ta firma y no tin ningun planning ni coordinacion, más mi ta kere cu nan a tene nan mes bezig cu problemanan politico sin preocupa kiko ta e necesidad general di e pueblo di Aruba.
Señor Presidente, cuanto ves e ex-miembro di Eilandsraad y representante di e pueblo aki, Señor Watty Vos no a trece padilanti cu Madiki mester di un telefoon publico. Y cu te hasta un día ela haci e pregunta cu kiko ta doel di un publieke telefoon, simplemente pa weita kiko ta e reaccion aunque cu e tempo ey nan trata di ridikulisé. Señor Presidente, awe nos ta mira con pa falta di publieke telefoons atrobe e personanan aki mester a move y nan a move rápido, pero si tabata tin telefoonnan publico, nan lo tabata tin cominicacion mucho mas liher. Mi kier sá di Bestuurscollege con ta para cu esaki, especialmente pa e pueblo di Madiki, ademas pa loke cu nos a trece padilanti, cu Bestuurscollege a keda di traha un masterplan pa telefoonnan publico aki na henter Aruba. Mi ta asumi, cu eseynan no tabata palabranan pa contenta nos y pa asina un begrotingsbehandeling yega na su fin. Pero mi ta sigur cu nada di esaki a worde hací. Y e remarcanan cu nos ta haci durante begrotingsbehandeling ken ta follow up? No tin follow up, Señor Presidente.
Nos kier sá di Bestuurscollege como cu a worde trecí akiden pa miembornan di Eilandsraad, entre nan Señor Daniel Leo, cu nos damnan aki na Aruba mester worde inspectá encuanto nan forsa, si nan por sostene un presion di awa pa weita unda nan mester worde cobá mas. Y nos a haci un aprobacion encuanto e cobamento di damnan aki y nos a worde informá cu e damnan aki no ta worde guiá pa expertonan, ni cu e ta worde trahá segun cierto plannan y berekeningen. Señor Presidente, nos ta puntra Bestuurscollege ki tempo ta e ultimo biaha cu tur e damnan na Aruba a worde inspeccioná. Durante lunanan largo, nos por bisa aña pasa nos no tabata tin un yobida manera tabata tin den e ultimo simannan.

Tabata tempo pa Bestuurscollege asina pone mas atencion na esaki. Y pa prepara traha damnan den tempo di secura pa warda awa. Pero kiko ta socede?
Aki nos ta traha un dam y ta despues cu un desastre socede, e ora Bestuurscollege ta core bay yama p'aki y p'aya pa weita kiko por haci pero ya e baca a hoga caba. P'esey, Señor Presidente, nos kier a puntra Bestuurscollege cu si ta e intencion di bay traha, pasobra ta di lamentá cu pa e secura cu nos sa conoce e ultimo anjanan, cu tanto awa ta bay perdí, ou si ta intencion di Bestuurscollege pa laga construi mas dam y cu e damnan existente por worde fortificá. Y esaki mester socede dentro di un termino corto, pasobra nos no por sá ki dia nos por spera den e simannan vinidero un awasero y na e momentonan aki caba e damnan di Aruba ta bao di presion sumanente halto.
Señor Presidente, ademas mi kier a trece padilanti, tabaonan cu Obras Publicas ta haciendo. E renovacionnan di e carreteranan di p.e. Santa Cruz pa Playa, di Noord pa Playa y Paradera pa Playa. Naturalmente ta bunita y ta nos mes a haci un aplicacion fuerte akiden pa yega na renovacion di e carreteranan aki pero kiko ta resulta? Nos ta mira cu e carreteranan ta worde trahá na un nivel basta halto y tocante di e afwatering no ta worde tení cuenta cuné del todo. P.e. e carretera cu ta bayendo pa Santa Cruz, pariba di Hooiberg. Nos por mira cu despues di cada yobida e carretara mes nos no por mira nada di djé sino granito, piedra y santo. Durante un yobida fuerte e carretera aki ta un rooi. Ta nifica cu antes tabata worde poní atencion ariba e afwatering pero awor no ta worde poní ningun clase di atencion. Mi ta tuma un ehemplo di e carretera di Paradera pa Playa, na Señor Simon van der Biest, e persona aki, un anciano, Señor Presidente, cu hopi sudor di su frente ela yega na contruccion di su propio cas. E caretera a worde trahá y antes tabata tin un rooi dilanti di su cas cu ta guia e awa y ta conserva su cas. Desde cu e caretera a worde hanchá, dilanti su porta di cas a para bira e rooi y cu awor cu e yobida ela keda coba tur e fundeshi di e cas y si e situacion aki mester continua, Señor Presidente, dentro di anjanan e persona aki lo perde su cas. Awor nos por bisa cu durante e anjasnan aki e persona aki mester bay tuma medida pa drecha su cas. Nó, Señor Presidente, su cas no tabata onderhevig na e peligernan aki, ta awor door di contruccion di e carretera, pa motibo di tal planificacion, awor e cas aki ta den peligro.
Mi kier a hala atencion di e diputado di Obras Publicas, aunque cu e ta diputado saliente, pa ainda e pasa e instruccion aki na e Departamento di Obras Publicas, pasobra e sá caba, cu mas o menos un anja pasá ami a pone e persona aki na altura y e cas aki ta keda na Sero Patrishi.
Gracias na particularnan den cierto ocasion cu ta demostra nan responsabilidad pa cu nos comunidad y gracias na particularnan cu peor, no a worde ocasioná durante e ultimo week-end. Mi kier a haci un sugerencia na Bestuurscollege pa dentro di un termino corto bini cu un emergency-plan y e biaha aki, Señor Presidente, antes Bestuurscollege por a bisa cu e ta basá ariba politica partidario, Señor Presidente, awor nos tin e prueba palpante kiko a socede, awor nos kier sugeri Bestuurscollege, awor cu e baca a hoga, pero ban preveni pa futuro, pasobra tur e hendenan aki tin yui cu ta lanta y nos kier pa nan yuinan mester bay sufri loke cu nan a sufri awe. Mas ainda, kiko ta mas di lamentá? Awe den e dianan aki cu tur cas na Aruba, manera ta tradicion di nos pueblo, ta preparando ariba e dianan di fiesta di Pasco y Anja Nobo. Tur hende ta verf nan cas of ta percura pa nan tin muebles nobo etc., etc., pa asina nos por cumpli cu nos tradicion pa mustra e harmonía cu tin den nos pueblo, unda cu nos tur ta bishita otro, unda cu nos tur ta dal un drink cu otro pa festeha e dianan aki. Y net den e dianan aki e pueblo di Madiki, Cunucu Abao, Pos Abao, en vez di loke cu nan ta haci normalmente, prepara cas, verf cas, nan a worde asotá di tal manera, cu nan a perde muebles, frigidaire, stoof, casnan a scheur, vloernan no ta cos di mira.

P'esey nos di nos banda, considerando tambe cu e ta negligencia di autoridad, considerando e tempo cu nos ta aden, nos kier bini cu un proposicion pa asina alivia e pena di e pueblo cu a worde asotá. Señor Presidente, nos tin cierto proposicion y na fin di e segunda vuelta nos lo entreguele.
Pero promer cu mi termina mi primera vuelta, lo mi kier a haci e siguiente pregunta: Na Gezondheidsdienst tin cierto provisionnan pa den tal casonan yuda personanan cu a worde perhidicá cu slopinan, dekens, lakens, kots, etc.
ta desea di sá for di Bestuurscollege pakiko Gezondheidsdienst no a worde envolví den e caso aki pa manda e asuntonan aki pa e personanan cu a worde evacuá? Ademas, Señor Presidente, nos tin entendí cu mayoriá di nan a desaparece. Y loke e mas o menos Fls.30.000,-- cu a worde gastá na djé algun aña pasá, nos ta sugeri Bestuurscollege pa laga haci un inventarisacion di loke tin ainda y comparé cu loke cu a worde cumprá y pone Raad na altura ta kiko a socede cu mayoría di e asuntonan aki a desaparece.
Señor Presidente, na e momento aki, no ta pasobra cu awa a lens un poco, nos mester bay sinta cu man cruzá. Nos ta spera cu e biaha aki Bestuurscollege no bay tene e asuntonan aki interno. Pone Raad na altura di tur medida cu ta bay tuma lugar. No ta mi trabao awe pa bay menciona tur cos, nos no ta den begrotingsbehandeling, pero, Señor Presidente, na e dam di Rooi Afó e awa ta cerca di pasa over di caminda y ni leuning e no tin ainda mientras cu 4 auto a yega di cay den tal dam. Mi kier a pidi Señor Presidente, como hefe di Polis, pa tuma engargo di esaki pa asina por yega na trece un leuning na tal dam pa asina evita desgracia socede.
Tin otro hendenan cu ta bini cerca nos, p.e. Señor Anselmo Eckmeyer, dilanti di su cas tin e brug di bubali, e brug aki tabata net banda e lugar caminda cu Señor Rudy Frank tabata biba, esaki ta solamente informacion pa Bestuurscollege. E brug aki ta completamente deplorable, Señor Presidente. Y mi ta kere cu e pueblo di Aruba no a haya e oportinidad pa bini cerca nos masalmente sino awe ta un epittel hopi largo nos mester a lesa akiden. P'esey mi kier a sugeri na Bestuurscollege pa haci tur nan esfuerzonan pa den begrotingsbehandeling nos por haya informaciones cu kiko ta e medidasnan cu a worde tumá pa preveni cu loke cu a socede den e ultimo dianan pa e no por socede den futuro.
Di nos parti, Movimiento Electoral di Pueblo kier a gradici tur e instancianan particular cu di un of otro manera a yuda pa alivia pena di e hendenan aki. Na esnan cu a tuma e iniciativa pa organisa e teleton, na e Cuerpo di Vrijwilligers, Rode Kruis, na e particularnan, cu tur a demostra nan sentimento social pa cu nos cuidadanonan y di un of otro manera a duna nan cooperacion. MEP ta gradici nan pasobra na unda cu Gobierno a faya, nan a demostra cu nan sí tin sentimiento pa e pueblo aki y cu nan ta dispuesto pa unda cu Gobierno haya nan ta yena e buraconan ey pa motibo cu no por permiti pueblo di Aruba un kibocacion cu ta pone Gobienno tambe neglisha su interesnan.
Pero no ta pasobra cu actualmente nos tin un Gobierno cu ta neglisha interesnan di Aruba, nos mester drumi mientras cu nos pueblo ta sufri. P'esey sinceramente MEP ta gradici tur instancianan cu a yuda e hendenan aki.
Señor Presidente, mi kier a bolbe anuncia nos mocion y mi kier a pidi comprension di tanto e fraccion di AVP como di PPA y tambe di Bestuurscollege pa tene cuenta cu nos ta den un temporada di un tradicion masha bunita di nos pueblo, pa asina nos por vota e créditonan pa nos por yuda e hendenan aki y pa alivia nan pena. Nos no por alivia nan pena completamente, pasobra e danjo lo ta mucho-mucho grandi. Pero en todo caso pa nan weita cu nan tin representantenan di pueblo, cu tin sentimento pa nan pena y cu nos lo ta dispuesto pa yudanan den e temponan dificil cu nan ta pasando aden.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e agendapunt aki mi ta kere cu nos tambe lo kier hiba palabra. Na promer lugar mi lo kier bisa cu ningun momento ta nos intencion di hiba politica cu e asunto serio aki cu a pasa den e vecindario di Madiki. Nos ta di opinion tambe cu e personanan aki mester a haya yudansa necesario y no awe sino di ayera caba. Nos no kier critica ningun persona na e momento aki, sino mas bien nos kier basa nos mes den e reunion di awe mainta na con nos por bini na e yudansa nesesario pa e personanan aki mas pronto posible. PPA a pone su mes personalmente na altura di e asuntonan cu ta pasando actualmente na Madiki, nos tambe a drenta den contacto cu e personanan ey, nos ta conciente di e seriedad di e asuntonan aki y no solamente esey sino nos lo kier mira un comision di Gobierno Insular pa nos sá ta kiko ta nan trabaonan, den ki direccion nan ta bay. Nos a pone nos mes den contacto cu e clubnan caritativo, nos a pone nos mes den contacto cu comercio y nos apone nos mes den contacto cu clubnan di servicio. Y nos ta di opinion di un manera of otro en berdad e asunto pa yuda e personanan aki ta encamindando hopi serio y bon. Bao di ningun sentido nos lo perhudica ningun ayudo na e personanan aki, al contrario, nos ta convenci di nan yudansa y nos kier trece padilanti cu esaki ta un asunto cu ta mas bien na nos concepto un act of God y na di dos lugar, manera e orador promer cu mi, cu en berdad tin e faltanan tecnico cu mester worde atendé debidamente y seriamente door di nos Raad. Ta P'esey tambe no lo bini na un momento apropia y na su debido tempo cu esakinan.

Den nos informacionnan nos ta kere cu ta di suma importancia y den nos investigacionnan cu nos ta kere cu ta di suma importancia, especialmente na e momento aki, ta cu nos tin entendí, y aki mi kier pa Bestuurscollege trata na investiga lo mas pronto posible, cu tin un pos gulidó den e area ey y e pos ey lamentablemente a worde gedempel. Mi lo kier sá cu si e pos aki ta ariba terreno eigendom of si ta ariba terreno di Gobierno Insular e ta.

Si ta asina mester tuma e medidanan necesario mas pronto posible especialmente como cu e pos aki ta un pos gulidó, pa nos por mira con por ponele atrobe den actividad. Nos tin entendi cu un raport hopi bon a worde trahá door di un comision formá pa Gobierno insular. Nos kier a puntra cu si e raport ey, awe mes si ta posible, por worde poní ter inzage di Eilandsraad.

Mi kier a invita tur e miembronan di Raad tambe pa pone nan mes bon na altura di e asunto cu ta pasando actualmente na Madiki y asina ey bini cu ideanan hopi mas constructivo tambe pa yuda e personanan aki. No obstante esey mi ta kere cu durante e week-end aki lo ta bon pa e tres lidernan di fraccionnan y Bestuurscollege conhuntamente bishita e lugar aki pa asina ey pone nan mes hunto cu e raport aki na altura y mi ta kere tambe cu e clubnan di servicio, e clubnan caritativo, pa asina ey nos mira con nos por yuda e hendenan mas pronto posible. Pasobra nos tin entendí cu e yudansanan ta hopi avansá caba y tambe teniendo cuenta cu e teleton cu mester tuma lugar diadomingo awor. Encuanto asaki tambe, mi no sá kiko ta den e mocion di MEP pero mi kier a puntra cu si kizas den e forma aki nos lo no por yega na un yudansa mucho mas positivo pa e personanan aki, es ta ora cu e tres lidernan di fraccion bishita e lugarnan ey, si ta posible awe mes, pa mira con ta yuda e hendenan aki al instante. Nos ta realisa berdad cu nos lo mester yuda e personanan aki lo mas pronto posible. Ta asina cu mi ta spera cu e raport por duna tambe e informacionnan financiero cu ta cubri e danjonan cu a worde hací na e vecindario di Madiki y kizas e suma ey ta cubrí caba, of a lo mejor ta cerca di worde cubrí door di e actividadnan cu ta worde tení actualmente. Nos ta bisa esaki pa motibo cu di nos banda nos mes a duna un apoyo satisfactorio na yudansa di e personanan aki. Pero sí nos tin entendí e clubnan di servicio y clubnan caritativo ta yegando hopi leuw cu nan yudansanan.

Kizas e informacionnan cu nos fractieleidernan lo bay haya, acercando e clubnan di servicio, kizas lo por pone mas rapides tras di e asunto aki y despues mi ta kere cu lo ta prudente pa nos di Raad por duna e autorisacion na e frantieleidernan pa loke cu mester worde poní acerca, pa di nan banda e frantieleidernan mes por tuma e decision ey sin tin nodo di bin Raad mas, si esey ta posible of si esey ta di acuerdo cu nos leynan.
No obstane mi ta kere cu lo ta bon pa nos tende e contenido di e mocion di MEP, pero mi ta kere cu por tá asina ey nos lo yega mucho mas leuw y nos ta kere cu politica lo no worde hungá cu e asunto aki.
Masha danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos por a constata una vez mas kiko naturalesa ta haci cu e alegria di personanan den nos comunidad poco día promer cu e fiestanan di fin di aña. Señor Presidente, lo mi no bay elabora mucho manera lider di fraccion di MEP, pero lo mi keda mas bien ariba punta di agenda. Pa hopi di nos hendenan den nos comunidad e yobida tabata un bendicion, pero lastimamente pa cierto gruponan ela bira un tragedia. P'esey poco día pasá ora cu mi a lesa den NOBO, mi por a constata eydennan cu en realidad e korant aki trece bon sugerencianan padilanti, relacioná cu e caso aki.
Mi ta kere cu e mehor yudansa cu Raad por duna e hendenan aki ta di percura pa den futuro, sea mira con por elimina e problema di awa den e barionnan ey, no solamente e bario di Madiki, pero mi ta pensa ariba Pos Chikito tambe y forma un comision di tecniconan pa studia ki medidanan por worde tumá eynan.
Mi ta kere cu esaki ta un di e mihó yudansanan cu nos por duna e hendenan den futuro. Pero tambe mi a tende cu critica a worde lansá ariba cierto autoridadnan cu nos a duna yudansa e momento oportuno. Pero mi personan di parti di Gezondheidsdienst a worde yamá door di dokter van Schouwen, kende ta hefe interino, e día ey y mi por sigura cu dokter van Schouwen a tuma tur medida, pasobra mi mes a yudé den e caso ey y mi sá cu dos inspector higienico a sali pa bay inspecta e lugar, y nan a traha rapport. E rapport ey, Señor Presidente of Bestuurscollege mester a hayé sea awe of ayera caba.
Tambe, Señor Presidente, en coneccion cu e victima di e desastre di awa aki, mi kier a haci un apelacion ariba e diputado concerní di asuntonan di ayudo social pa mira te den ki grado e personanan aki por worde yudá pa e servicio aki. Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege cu si tin peligro di epidemia den e bario aki?
Señor Presidente, ami tampoco lo bay bisa ta ken ta culpable den e caso aki, e ta un caso di naturalesa, pero mi ta kere cu nos mester tuma e cos aki hopi na serio y no bay haci politica cuné pasobra esaki nos no por hunga cu sentimento di hende y bay haci politica cuné. E asunto aki ta un asunto cu mester worde bon studiá y mester worde bon entamá y mi ta kere cu manera mi a bisa anteriormente cu e mihó yudansa cu nos por duna e hendenan aki, ta percura pa den futuro esaki no ripiti o sea tuma medinanan cu a lo menos lo por alivia e situacion den futuro.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, na promer lugar mi kier cuminsa awe na expresa un palabra di gradicimiento na tur e personan den Raad cu a expresa palabranan di bienvenida pa e miembronan nobo di Raad y di MEP.
Mi ta sigur cu e miembronan aki lo traha debidamente den e Raad aki pa contribui na bienestar di nos comunidad.
Awor cu un biaha mas un desastre a socede aki na Aruba, Señor Presidente, door di e yobida grandi, nos miembronan di Raad ta bolbe reuni pa papia y analisa e situacion un poco manera cu e ta. Nos tin cu bisa cu pasando den e barionan cu mas tanto a worde afectá, ta lamentable pa mira con e situacion a bira. Y aki mi kier bisa cu gran parti ta door di negligencia di instancianan gubernamental.

Esaki tambe ta manera Señor Ciro Pieters a bisa, actonan di Dios pero tambe ami lo kier bisa cu no ta solamente actonan di Dios, sino tambe di negligencia di parti di autoridadnan gubernamental. Esaki ta berdad pasobra no ta awor Gobierno mester tuma pasonan pero mester a tuma e pasonan ey mucho mas antes pa asina preveni e desastre cual nos ta haya nos confronta cuné awe. Pasobra esaki no ta cos cu a pasa pa promer biaha, esaki ta algo cu tin historia su tras caba; no ta promer biaha cu e bario aki ta worde inundá. Pero awe cu e bario ta mucho mas grandi, e danjonan tambe ta mucho mas mayor pasobra den pasado no tabata tin asina tanto hende ta biba den e barionan aki. Awor e ta casi un cuidad.
Cu e desastre aki a pasa ta pasobra no tin planificacion, pasoba tempo cu a traha e boulevard, un boulevard bunita pero mester a tene cuenta cu e afwatering pa e bario aki y tambe door di construccion di hydroponicsfarm e afwatering pa lama a worde strobá. Awor mi kier a puntra ki tempo tabata e ultimo biaha cu gobierno a pasa y check e rooinan cu ta corre den e bario aki.
Mi kier bisa cu ta lementable tambe cu te awe ainda, despues di basta dia di yobidanan, ainda tin hende den e barionan aki cu tin wateroverlast. Tambe tin un olor stinki a keda eynan y e ta birando peor. E chickenfarm a crea un mal olor den e bario eynan y ainda esaki t'ey. Den e pueblo di Cunucu Abao y Pos Abao, Bubali y Tanki Flip e hendenan cu ta biba den e barionan aki a haya considerable danjo na nan cas y tambe hopi di nan a mira tur nan cosecha a bay perdí.
Tambe den e lugarnan aki despues di e yobida aki, tin un cantidad di sangura. Esaki ta cos cu Gobierno por combati.
Mi tin algun pregunta awor: Kiko Bestuurscollege a haci pa combati e sanguranan aki? Kiko Bestuurscollege ta haciendo pa mehora e situacion den barionan aki? Y kiko Bestuurscollege ta sigui haci? Kiko ta e planificacion cu Bestuurscollege tin pa combati un situacion asina aki?
Den un corant local nos por a lesa cu Bestuurscollege a reparti lechi en pólvo. Mi ta spera cu ta den e barionan aki Bestuurscollege a hacié. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo sigui traha tambe pa reduci e problemanan cu tin awor aki den e barionan aki.
Mi ta bin awe tambe cu algun proposicion y mi ta spera cu Bestuurscollege lo por consideranan. Esakinan no ta algo di awe, esakinan ta cosnan cu nos tin nan pa basta tempo caba. E pida caminda cu ta corre di telefon publico di Bubali pa Veld di Futbol di Bubali. Tur hende sabi cu e caminda akinan ta un caminda hopi corrí pa e pueblo aki. Y tur biaha ta surgi e mesun problema cu e caminda aki ta keda bao di awa kada biaha cu awa yobe y e awa ta keda pará eynan pa basta tempo. Tur loke DOW ta haci ta bin cu un truck di santo, bashé ariba e caminda eynan pa seca e awa un poco, pero asina cu awa bin atrobe, e santo ta laba bay. Aki nos tin algo cu Gobierno por soluciona y mester soluciona. Gobierno mester drecha e pida caminda ey lo mas pronto posible, y pasa un par di tubo grandi bao di e caminda pa asina e keda seco ora di yobida. Tur esakinan por a worde hací hopi tempo caba pero te awe nan no a worde hací y mi kier a puntra pakiko nan no a worde hací? Mi ta spera cu esaki ta un les pa e departamentonan concerní actua directamente den esaki.
Señor Presidente, e caminda di Noord pa Oranjestad cu nan ta trahando ariba djé awor aki nan ta bunita pero mi kier a puntra ta kiko ta e medidanan cu a worde tumá pa corrida di awa? Consideracion a worde tení cu esey? Kiko a para di e caminda cu ta pabao di esey, es ta e caminda cu ta bay pa Bubali, kiko ta worde hací cu esey?
Aki mi kier a puntra cu si DOW ora cu nan ta controla e mapanan cu si nan ta tene cuenta cu e altura di e casnan, considerando e nivel di e tereno ey banda? Pa asina ora cu awa yobe e casnan aki lo no bay hayanan den problema. Esaki tambe ta di toepassing ora di construccion di caminda pa percura cu tin bon afwatering. Loke cu tambe a afecta e barionan aki ta e beerputnan.

E posnan aki pa motibo di e awacero nan ta kantel den otro. Tin varios di esakinan a kantel caba y e hendenan den e situacion cu nan ta den e dianan di Pasco aki, ta hayanan den un situacion masha penible pasobra nan no ta haya hende pa drecha e beerputnan aki. Aki mi kier a puntra cu si DOW y otro instancianan concerní por a yuda e hendenan aki pasobra esaki lo bay bira un situacion higienico deplorable. Awor tin cas caminda cu e hendenan mester ta tapa e posnan aki cu lona di manera provisional siendo cu Bestuurscollege por a siquiera cuminsa yudanan cu e posnan aki.
Varios hendenan a papia di e damnan. Akinan mi kier a menciona e damnan di Tanki Flip y di Tanki Leendert: Tur biaha cu awacero cay di un manera formal, nos ta haya cu e damnan ta rementa yena e barionan, cu mi a menciona caba, cu awa. Pakiko nos no por pone un stop na esey? Haci e damnan aki mas hundo y hacinan mas firme, cu asina nan por soporta e awa despues di un bon yobida. Tambe tin rooi tur dos banda di e caminda di Tanki Flip y ora cu awa yobe nan ta yena ful y asina stroba e peatonesnan y ta isolánan den e bario aki.
Mi ta pidi Bestuurscollege pa tne consideracion especial cu esaki y laga nos sá kiko Bestuurscollege tin pensá di haci den e caso aki.
Promer cu mi termina cu mi discurso lo mi kier a manda un palbra di elogio pa tur e instancianan cu ta haciendo tur nan esfuerso pa yuda e barionan dammificá aki na Aruba y asina yuda e hendenan cu mas a worde afectá. Tambe mi ta spera cu Bestuurscollege a cohe curpa y sigui e ehemplo di e clubnan di servicio aki y tambe cuminza actua y no sinta laga e clubnan aki traha y Bestuurscollege keda sin haci nada.
Cu esaki mi ta termina mi primera vuelta aki sperando cu Bestuurscollege lo tene bon cuenta cu e preguntanan cu mi a haci y cu nan lo haci tur nan esfuerso pa yuda e hendenan aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, een korte opmerking over deze zaak. In de loop der eeuwen zijn er verschillende belangrijke ontdekkingen gedaan. Ontdekkingen die soms aan het ongelooflijke grenzen maar voor wat betreft natuurrampen, staan wij haast even ver als honderd jaar voor Christus. Wat natuurrampen betreft staat de mens heden ten dage nog steeds machteloos. Ik geloof niet dat wij bij zo'n natuurramp zonder meer de schuld aan de overheid moeten geven. Aruba is een zeer droog eiland, Mijnheer de Voorzitter, wij zijn zo gewend geraakt aan onze heerlijke zonneschijn, dat niemand ooit denkt, dat wij nog steeds ondergeschikt zijn aan de sterke natuurkrachten. Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen urenlang hierover spreken maar het komt toch uit dat wij de oorzaak van deze ramp moeten uitkienen. Ik zou aan het Bestuurscollege willen vragen hoe het nou zit met het rioleringsysteem aldaar bij Madiki? Het zit vaak zo, dat deze afvoerleidingen verstopt raken met papier, zand, e.d. Worden deze leidingen regelmating onderzocht?
Mijnheer de Voorzitter, ik heb zonet gezegd dat wij de oorzaak moeten zien te vinden en als dat niet gebeurt, dan vrees ik dat wij over twee weken of over twee maanden weer hier in deze Raadzaal zullen zitten en dat wij nog steeds over deze problemen zullen praten. Daarom ben ik het volkomen mee eens met de heer Holmo Henriquez en ik zou willen voorstellen om een commissie in het leven te roepen die een rapport aan de Raad zal moeten uitbrengen i.v.m. deze zaak Maar het is niet alleen te Madiki maar ook op andere gedeelten van het eiland want ik denk aan de Lagoweg. Weliswaar heeft er geen overstroming plaatsgevonden maar het is er wel eens gebeurd. En dan denk ik eraan, Mijnheer de Voorzitter, dat wij meer dan 10 jaar geleden hier in deze Raad besloten hebben om de Lagoweg zodanig te repareren en door te trekken dat men niet meer zoveel overlast van water en het verkeer zal hebben, maar helaas dit is nog steeds niet geschiedt. Daarom wil ik aan het Bestuurscollege verzoeken om met vaart zowel aan Madiki als aan de Lagoweg te werken.
Ik dank U zeer.

DE VOORZITTER: Thans zijn wij gekomen aan het einde van de eerste ronde. Promer cu mi duna palabra na e miembronan di Bestuurscollege, toch lo mi kier a haci algun remarca. Specialmente encuanto e cuerpo di polis. Y aki mi kier a declara categóricamente cu mi no ta informa tocante ningun reclamonan cu por a bini tempran na Polis. Mi persona a worde yamá via telefoon te 5.30 di atardi. Seis'or mi tabata ter plaatse. 6'or y 10 mi a laga yama Commissaris di Polis cu tampoco no tabata na altura di loke se trata y 6'or y 10 Commissaris di Polis tabata tambe na e lugar. Mirando e situacion, puntrando na personanan presente di e situacion, a ser dicidi cu lo forma un coordinacion mesora pa bringa e problema mas ampliamente y na un manera mas eficas. Pasobra cu pa tur locual cu tabata haciendo, fuera di loke e hendenan mes a haci, un grupo di Rode Kruis di mas o menos 8 hende, bao di guia di Señor Angela tabata trahando y pa resto tabata tin dos truck cu tabata hala awa y un brandspuit. Na e momento cu esaki a worde coordiná te hasta cu yudansa di Marine, cu mi a yama aden, mi por bisa cu e situacion a cuminsa funciona mas eficasmente y pa 9'or di anochi mi mester a laga e sitio pa motibo di otro compromiso. Pa 11'or y 15 ora cu mi tabata bek eynan, e situacion tabata hopi aliviá te hasta Marine a bay y a keda solamente un grupo chikito di stand by. Pa parti di Polis mi mester bisa cu na e momento cu Commissaris di Polis y mi persona a organisá, no a keda ningun piedra sin bolter pa organisa tur locual cu mester a worde hací. E gruponan di 12 pa 8 sin excepcion a worde yamá aden y e grupo di den dia a worde pidí pa standby y e grupo di 4 pa 12 a worde bisá cu nan lo sigui traha te mainta. Pa mei anochi, ora cu mi a laga e sitio, ya caba comentario di e hendenan di e mesun bario, y mi ta kere cu tin hasta hende presente akiden y cu a tende e palabranan, cu e situacion ta hopi aliviá y mas o menos a duna di compronde cu si awa no yobe mas e anochi ey, anto tur cos lo ta tranquilo atrobe. Y pa mas o menos 10 pa 12 ami y Comisario di Polis a retira nos mes for di e lugar. Diadomingo mainta pa 8'or mi persona tabata presente atrobe den e bario ey y mi a contata personalmente cu e peligro a pasa. Di ey nos a dirigi nos pa Pos Abao especialmente concentrando ariba e chickenfarm caminda tabata tin mas o menos, segun calculacion un 10.000 galinja cu a hoga. Eynan tambe tur cos a worde organisá, esfuerso a worde hací pa chupa e awa den un dam cual a worde trahá pa donjo di e chickenfarm, pero esaki tabata en vano pasobra e dam di e chinés aki a kibra di tal manera, di moda cu si bo a sigui pomp, bo mester a pomp henter e vicindario di Pos Abao y Bubali cu tabata tur den coneccion cu otro. Y eynan nos no por a sigui cu e pompmento, pero a percura pa tur e galinjanan morto a worde piki y a worde tirá na Boca Mahos. Eynan tambe nos tabata tin ayudo di e hefe di Gezondheidsdienst y hefe di Veterinaire dienst, kende a recomenda un que otro mas cu mester worde hací.

Tocante e proposicion tocante un oefening pa e hendenan cu mester worde envolví den casonan asina akinan, mi ta haya esaki masha recomendable y lo mi recomendele tambe.

Un plan of emergency pa casonan asina akinan, mi ta kere cu si nos tuma e mesun cu nos tin pa orcan y nos por modifikele, semper bay na caminda cu ta necesario, e por worde aplicá sin tin mester di haci ningun cambio den e letra di verordening aki.

Mi opinion personal encuanto di alivio di e asunto akinan, kizas ta sona un tiki ridiculo pero tumando contacto cu bieuwnan aki na Aruba, mayoría di nan ta condena e damnan cu ta worde trahá. Den pasado mayoría di awa cu tabata worde recohí, tabata worde hací door di tanki. E hendenan tabata coba tanki den nan mes cunucu y asina wanta e awa necesario mientras cu e peligro di kibramento di dam cu ta laga cantidad grandi di awa bay cu un forsa grandi pa haci danjo ta eliminá. Pasobra si e yena ta un overflow normal bo ta haya.

Esey mi ta laga, manera nan ta bisa na Ingles, "for the worth of his word." Segun investigacionnan cu a ser raportá na ami, den e caso aki ningun dam no a kibra, cu solamente un excepcion, es ta e dam di e chines cu tabata tin rond di su lugar.
Tocante e proposicion di dam di Rooi Afo, cu mucho gusto lo mi laga polis investiga e asunto aki, mi no ta kere si cu ta terreno di polis pa laga pone leuning of forsa pone leuning, pero si tin peligro, anto lo por weita kiko lo ta mehor pa e dam aki, sea ta saké for di trafico, sí of nó.
Mi ta kere cu mi por wanta te akinan pa parti general di e contestanan aki y awor mi kier a duna palabra na diputado di asuntonan di Obras Publicas.

<u>DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, tocante e preguntanan cu a worde hací den primera ronde, mi kier a trece padilanti cu hopi ideanan a surgi den e reunion aki, hopi critica a worde trecí padilanti tocante diferente situaciones cu segun e miembronan di Raad, por ta e causa di e problemanan aki.
Encuanto e damnan di Aruba mi kier a bisa cu tin diferente dam di gobierno y diferente dam particular. Den hopi corant mi a lesa cu dam a rementa na Tanki Flip of algo asina. Señor Presidente, mi kier a menciona akinan cu ningun dam di Gobierno no a kibra. E dam di Tanki Flip a loop over. Pero e dam particular di e chines, un clase di dijk y Señor Presidente, e rooi cu ta corre eynan, ta corre precies 90 grado ariba e dijk akinan y e dijk aki a rementa y door di esey a bin hopi awa den e barionan ey. Nos tin portretnan cu por splika e caso aki. Na final di e ronde aki lo mi duna e portretnan na e miembronan cu ta interesá.
A worde trecí padilanti tambe cu ki dia e damnan a worde inspectá pa ultimo biaha. E damnan ta worde inspecciona regularmente door di hendenan di Veterinaire dienst. Nan ta haci esey en coneccion cu departamento di DOW y door di esey regularmente tin control ariba e damnan aki. Mi por menciona tambe cu delaster lunanan e tracktor di DOW a coba hopi di e damnan na e vecindario ey.
Tambe a worde papiá encuanto e dam di Rooi Afo. E dam aki a worde cobá y drechá e anja aki door di e departamentonan ya mencioná. Encuanto e rail cu Señor Betico Croes a trece padilanti, mi por menciona cu esey a worde pasá pa e instancianan cocerní caba pa en coneccion cu polis e rail worde poní eynan.
Señor Croes a trece padilanti tambe cu segun su opinion mas dam mester worde trahá. Esey, Señor Presidente, por ta posible pasobra si bo bula ariba Aruba, bo ta ripara hopi camindanan cu awa ta sali pa laman.
E departamento di Veterinaire Dienst y DOW, ariba orden di Bestuurscollege, ta trahando mas dam. Den delaster luna tres dam a worde planeá y a worde trahá acerca.
Tocante loke cu Señor Croes a trece padilanti encuanto e carreteranan cu e ta kere cu nan ta worde trahá den un sistema cu no ta worde tení cuenta cu ora cu tin yobida grandi. Ela a trece padilanti p.e. e carretera cu a worde trahá di Paradera pa Playa, na unda cu awa a coba un fundeshi di cas na Seroe Patrishi door cu e caminda a worde hanchá y trahá mas halto y unda cu e natuurlijke waterafvoer no por sigui mas. Mi por menciona cu e caso aki, DOW tabata na altura di djéle y nan ta trahando ariba un solucion na e momento aki. Asina mi ta kere cu pronto nan lo trece un solucion den e caso aki.
Señor Croes a trece tambe padilanti cu e hefe di DOW mester traha cu mas diligencia encuanto e problemanan cu a surgi. Mi por menciona cu e persona aki a worde yamá pa mas o menos 2'or di merdia y inmediatamente ela tuma tur clase di medida. Y nos por bisa cu e crítica cu tin ariba polis y DOW, cu ta net e dos departamentonan ey ta esunnan cu ta traha mas tanto den e caso aki.

Mi por menciona cu Reinigingsdienst inmediatamente a cuminsa haci su trabao y tuma tur sorto di medidanan pa sina evita cu mas problema por surgi.
Señor Boekhoudt a puntra cu ora di construccion di un cas, cu si ta worde tení cuenta cu e altura di e vloer en coneccion cu e altura di e caminda.
Mi por menciona cu esey ta worde poní den e estipulacion ora cu tin un peticion pa traha un cas aki na Aruba. Den e bouwvergunning ta stipulá cu e altura di e vloer mester ta a lo menos 20 cm mas halto cu e wegdek di e caminda dilanti di e cas.
Señor Presidente, tocante e rioleringssystemen den Madiki unda cu a worde trecí padilanti door di Señor Mathew si nan ta worde regularmente controlá, Señor Presidente tur riolering di Gobierno ta worde controlá normalmente y regularmente door di Gobierno. Mi por menciona tambe cu den e caso aki no ta falta di e riolering pasobra tambe a worde trecí padilante door di Señor Pieters, tocante e posnan gulidó cu tin na Madiki y cu a worde tapá cu zink y asina e awa no por a haya su natuurlijke afloop door cu e no ta bay den e gulidó. Esey tambe ta un parti cu a causa hopi problema.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi a contestá e parti técnico di e asunto akinan. Si tin preguntanan cu no a worde contestá ainda, gustosamente lo mi contestanan.

DE HEER O. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lamentablemente atrobe acto di naturalesa a causa na un parti di e pueblo di Aruba danjo door di e awa cu a yobe ultimamente aki na Aruba. E awa a yobe asina hopi cu dos, tres bario di Aruba a sufri danjo considerable.
A consecuencia di esey awe mainta nos tin un reunion di Eilandsraad, yamá pa algun miembro di e Raad aki, pa discuti e asunto aki y pa weita cu si ta bini cu proposicion pa yuda.
Señor Presidente, esaki tabata un acto di naturalesa cu en berdad nos ningun no por a controla gran parti di loke cu a worde trecí padilanti awe mainta tabata pa purba prueba negligencia pa parti di e Bestuurscollege aki y cabessantenan di departamentonan y cu nan tabata en gran parti culpable di loke cu a pasa.
E miembro aki a trece padilanti cu e ta spera cu no ta pa motibonan di politica e gobernantenan,es ta Bestuurscollege, lo a keda sin pone man y sin yuda suficientemente na tempo pa preveni e problema aki. Señor Presidente, categóricamente mi por bisa cu no tabata tin ningun accion pa motibo di política ora cu e problema aki a surgi. Pero e forma manera cu ela worde presentá awe mainta door di e lider di MEP, den e forma cu ela trecé padilanti e ta hunga wega politico pasobra e ta bisa cu nan sí lo a preveni tur e problemanan aki cu desafortunadamente cierto parti di nos pueblo a sufri di e yobidanan grandi aki.
Señor Presidenee, mi no ta bay atrobe usa e reunion di Eilandsraad aki pa bay den politica innecesariamente. Lo mi dedicami na duna informacionnan a base di preguntanan cu a worde lansá y tambe informacionnan cu nos tini ta awor aki.
Bestuurscollege a organisa rapidamente un comision di Gobierno, cu lo bay traha den e barionan ey cu a haya e danjonan aki di awa y a traha un raport pa Bestuurscollege pa duna Bestuurscollege un informacion di e danjonan cu a worde causá na e diferente casnan di e diferente familianan den e pueblo.
E comision aki a caba cu su rapport ayera tardi y a entraga e rapport aki na Bestuurscollege. E rapport aki lo worde poní ter inzage di Raad pa asina tur miembro por weitele y wak e detayesnan di e rapport aki. Segun e rapport aki tin alrededor di 30 cas di famia cu a sufri danjo durante e yobida fuerte aki. Nan perdinanan ta di diferente índole, p.e. linoleum, kashi di panja, stoel, diferente tipo di panjanan, zapato, provisionnan, etc.

E comision aki a calcula cu pa e hendenan aki e perdida cu nan a hiba den nan tur hunto, ta rond di Fls.33.300,-- na Madiki y omgeving y mas pa noord, incluyendo e parti di Bubali tambe, e ta suma Fls.34.555,-- na danjo. Esey ta sin conta e chickenfarm y hydroponics. Esaki pues ta e calculo di e comision aki encuanto e danjo cu e hendenan aki a sufri.
Señor Presidente, Bo mes caba a duna un exposé awor ey di e actividadnan cu a tuma lugar mesora di parti di Gobierno. Bo mes persona como Plaatselijk Hoofd van Politie tabata presente. Señor Diputado di Obras Publicas a duna su contestanan ariba diferente preguntanan. Nos ta na altura tambe, cu un comision a worde lantá, fuera di esun di Gobierno cu mi a menciona awor ey, esaki ta un comision particular cu ta bay organisando e.o. un teleton diadomingo awor, caminda cu mi ta sigur cu e teleton aki lo tin un bon resultado, conociendo e pueblo di Aruba cu sigur-sigur lo contribui pa yuda d damnificadonan aki.
E mesun anochi Gezondheidsdienst a worde envolví den e asunto aki y e hendenan cu mester a worde evacuá, a worde tumá over door di Rode Kruis y tambe Service-clubnan. Esunnan cu no tabata tin lugar pa drumi den e barionan ey, a haya un posada cerca Rode Kruis y otro caminda. Y tambe Rode Kruis y e service-clubnan a yuda e damnificadonan aki cu cuminda y e cosnan di mas necesarrio cu nan tabata tin mester di nan e ora ey mes.
Mientras tanto mayoria di e hendenan aki a bolbe na nan casnan. Asina ta cu loke a keda awor aki ta cu nos mester traha y busca un manera pa yuda tur e esnan cu no ta financieramente fuerte pará, cu tur loke cu nan a perde.
Señor Holmo Henriquez a puntra cu si tin peligro di epidemia na e lugranan aki. Señor Presidente, si e situacion keda asina y si no traha pa remedia e asunto, Bo por haya peligro di epidemia pero ta asina sí cu Gezondheidsdienst ta engarga cu esey y ta haciendo tur su posible pa preveni cualquier posibilidad di epidemia. Mi ta confia cu un trabao preventivo y eficaz ta worde hací den e asunto aki. Mi no ta kere cu lo resulta un epidemia den e barrionan aki.
Señor Presidente, mi ta corda cu Señor Diputado a bisa cu p.e. tin raportá 26 beerput cu a yena cu awa y cu tur eseynan a worde hací bashí mesora pa asina e hendenan ey por usanan mesora. Y segun mi a comprende tambe cu DOW a keda encargá pa ruim op tur e suchedadnan cu a keda acumulá ey bandanan y tambe pa yuda cu graniet of santo pa yuda tapa camindanan cu a keda hopi modderig, mucho cerca di e casnan of den curánan di e hendenan aki.
Naturalmente e proposicion di Señor Holmo Henriquez pa forma un comision pa preveni e cosnan aki en lo futuro, lo worde tumá den consideracion hopi serio door di Bestuurscollege.
Señor Boekhoudt a trece padilanti cu lo ta bon pa di parti di DOW henter e isla worde inspecciona, pa caminda por cambia ora cu awa yobe, e direccion den cual e awa ta corre pa asina nos no bin haya nos cu inundacionnan manera esaki atrobe en lo futuro. Esaki sigur-sigur ta un bon sugerencia y mi ta kere cu e lo worde hací tambe.
Tambe mi a comprende Señor Presidente, cu tin un pos gulidó cu a worde tapá door di cierto hendenan. Aparentemente e pos gulidó aki ta ariba tereno priva pero mi ta kere cu esey tambe ta algo cu nos por weita cu si ta posible yega na un acuerdo cu e donjonan pa e pos gulidó aki keda habrí pasobra esey ta yuda masha hopi.
Ta asina cu nos tur ta lamenta masha hopi loke cu a pasa. Pero atrobe, sin pone culpa ariba ningun hende, ta asina cu pa e hecho cu ta yobe masha poco ariba Aruba, e cosnan aki hopi biaha ta worde lubidá. Mi no kier bisa akinan cu ta door di Bestuurscollege só sino door di tur hende mes. Kizas e donjonan cu tin e pos ey ariba nan terreno, no a pensa at all cu por bin un yobida a asina grandi y cu e pos ey por a preveni un danjo manera esaki y el a cerele cu consequencia cu esey a yuda awe pa causa e danjonan.

Kizas si nos acerca e hendenan aki, nan lo comprende cu e uso cu un pos asina tin y cu den futuro nan lo habrié bek y yuda cu e afvoer di e awa.
Nos mester realisa nos mes sí, manera Señor Mathew a bisa, cu ora naturalesa dicidi di causa danjonan ariba un pueblo door di cualquier desastre di naturalesa, dificilmente Bo por ta prepara den tur sentido. Humanamente nos mester realisa y comprende cu nos por worde confrontá cu sorto di cosnan asina cualquier rato y masha inesperá.
Señor Presidente, mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan y remarcasnan den promer ronde.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, refiriendo directamente na loke cu Señor Diputado Osbaldo Croes a trece padilanti cu mi persona a trece e asunto aki den Raad pa hunga wega politico y cu ta p'esey é lo no bay papia politica innesesariamente.
Den varios ocasion nos a trece padilanti cu kiko ta politica? Politica ta beleid. Loke cu nos ta trece akiden Señor Presidente, nos no ta hunga wega politica pero nos ta cumplí cu nos deber y responsabilidad politico. Unda cu nos mira cu Overheid a faya, ta nos deber di bin akiden y treeó padilanti pa mustra Overheid ariba su fout. Pa asina e por traha correctivo, pa asina den futuro nan lo por prevení loke cu a socede.
Mi a trece padilanti cu cierto momento hefe di DOW a worde acercá y cu e no a haci caso. Mi a trece padilanti cu el a worde acercá pa mas o.menos 9.30 di mainta. Nos a haya como contestacion cu hefe di DOW a worde avisá 2'or di merdia. Nos a bolbe bay averiguá y nos ta keda pará ariba e punto ey, cu e hefe di DOW a worde avisá 9.30 di mainta. E personanan cu a bay avisa e hefe di DOW a pone nan na altura di esaki. Awor cu e hefe no a tumé directamente na serio, nos ta haya cu ta kizas un falta di experiencia pa cu situacionnan serio asina. Pero loke sí ta di lamenta, loke cu mi a tende di Señor Presidente su persona, unda cu Señor Presidente a trece padilanti cu commissaris te atardi 6'or tampoco no tabata na altura ainda. Mi por menciona nomber di e señora, Señora Quandt, cu a bay na warda di Polis pa 9.30 mainta. Mi por menciona nomber di un agente di Polis, Señor Maduro, cu a bay na e lugar ey, a weita, a bira bay bek y nada a socede. Den e Algemeen Organisatieschema ta pará cu e alarmcentrum Oranjestad aangewezen Politiefunctionaris Bevelvoering, alarmcentrum Sta Cruz aangewezen bevelvoering, alarmcentrum San Nicolas aangewezen politiefuctionaris bevelvoering. Aki nos ta mira cu loke ta e leiding den e politie- aparaat a faya completamente, pa motibo cu un politiefunctionaris tabata t'ey y tabata su deber di pone Commissaris di Polis na altura. Y si acaso cu Commissaris a haya sá te 6'or di atardi, of e ta debí cu Commissaris no tabata disponible na e momento y a ser lubida door di su ondergeschikten of e ta debí na falta di responsabilidad di cierto politieagenten. Señor Presidente, si nos mira den e organisatieschema cu ta e polisnan ta e personanan clave y ora cu e personanan ta bay cerca polis y mester yama varios biaha promer cu nan bini, ora cu polis bini e ta waak rond cu un cara sonreí, e ta bira bay bek, anto te atardi Commissaris ta worde poní na altura, anto "there must be something wrong in the organization" Señor Presidente. Den esaki mi no kier culpa e sub-alternonan, mi ta culpa e leiding y den tal caso, mi ta culpa e cabes di polis cu mester percura pa organisa di tal manera cu su hendenan por comuniké. Ademas den tal caso mi no ta culpa solamente hoofd di DOW, mi ta culpa henter Bestuurscollege cu ta hefe di DOW. Pero despues cu Señor Presidente a trece un relato, na e momento cu Señor Presidente a worde poní na altura y manera Señor Presidente a splika e acontecimientonan cu a tuma lugar, mi no tin nada mas cu elogio pa Señor Presidente su preocupacion y su responsabilidad pa e manera cu Señor Presidente a actua. Lamentablemente cu tabata tin un falta di comunicacion desde e principio mainta te atardi.

Pero despues di esey Señor Presidente a worde poní na altura, Señor Presidente a schakel e cuerpo di polis y di mariniers, cu ayudo di Rode Kruis cu desde e momento ey ela cuminsa funciona bon. Pero e comunicacionnan mester ta di tal manera cu di mainta di ora cu alarma a worde duná, mester a cuminsa actua pa di tal manera evita loke cu a worde ocasioná door di loke cu a worde yamá naturalesa.
Mi ta agradecido na Señor Presidente cu a worde tumá e sugerencia pa trece un práctica di orkaangevaar y ademas pa modifica e organisacion den tal ocasion di orkaangevaar, pa di tal manera nos por yamé toch un emergency-plan. Pasobra esey ta nada otro cu un organisacion, cu den asuntonan asina, rapedamente por worde mobilisá loke cu ta necesario pa evita peor.
Mi ta agradecido na loke cu mi a tende di diputado Kock pa en vez di traha dam, traha tanki. Despues nos ta tende Diputado Osbaldo Croes trece padilanti cu lo mester traha mas dam pa guia e awanan cu por causa danjo ariba Aruba. Y mi por menciona e caso di e dam di Rooi Afó, unda cu Diputado Virgilio Kock a bisa, cu ultimamente el a worde drechá y cu sigur e lo por wanta e presion di awa cu tin awor. Sinembargo lo mi kier a laga un palabra di aviso resona akiden pa motibo cu si e dam ey, di manera cu e ta, mester sucumbi bao di e presion di awa aki, no ta resta nada di e brug dilanti di Aruba Trading, ni e brug na Vondellaan. Mi kier a sugeri pa laga haci un investigacion cu tin mester di mas sosten pa evita cu e breuk den e dam aki rementa.
Ademas mi ta agradecido tocante e rail ta bao di atencion di Polis pero toch lo mi kier a trece padilanti cu ya ta dos begrotingsbehandeling caba cu e ta worde trecí padilanti y e ta keto bay bao di atencion di polis.
Tocante e pos gulidó, manera nos informacionnan ta duna nos cu e ta keda ariba terreno di Gobierno. Y no manera nos a tende di e diputado concerni cu e ta keda ariba terreno particular. Lamentablemente sushi a worde bentá aden y door di esey e no por funciona manera cu ta e intencion. P'esey Señor Presidente, manera cu nos a trece semper padilanti, medinanan preventivo mester worde tumá encuanto tiramento di sushi tur caminda. Nos a pidi pa lansa campanja den varios ocasion pasobra esakinan ta e motibonan cu den tal caso e pos aki no por a funciona.
Nos por a tende di Señor Pieters cu e yudansa ariba terreno caritativo ta hopi avansa. Mi ta elogia tur yudansa ariba terreno caritativo pa yuda e personanan aki. Mi no tin palabra suficiente di elogio pa tur e personanan y organisacionnan cu ta trata di haci tur nan esfuerso pa yuda e personanan aki. Pero e responsabilidad primordial ta keda den man di Gobierno.
Si nos constata na promer lugar, cu ta pa falta di organisacion, pa falta di medidanan preventivo pa parti di Gobierno esaki a sosede, aunque cu Gobierno a worde alertá di loke a sucede den pasado na '32 y na '54, anto Gobierno mester aceptá cu ela faya den esaki y Gobierno tambe mester tuma paso y weita pa e yuda e hendenan aki.
Mi no ta di acuerdo cu e proposicion di Señor Ciro Pieters unda cu e ta bisa pa e tres lidernan di fraccion simplemente bishita e hendenan. Nos di nos parti ya caba ta bishita e hendenan, nos representantenan ya caba ta bishitando e hendenan pa weita nan necesidad. Loke cu nos kier ta pa nos forma un comision, kizas e ta sona mescos cu e proposicion di Señor Pieter, pero un comision for di tur fraccion un persona, kendenan lo worde aconsehá door di deskundigen, y cu lo mester trece un rapport pa Eilandsraad pa Eilandsraad cubri e danjo di tur e hendenan cu a sufri perdida pa motibo di e awa aki. Pasobra nos tin cierto momento di admiti cu nos tambe tin fout, den tal caso Gobierno tin fout, Gobierno no a tuma e medidanan preventivo, awor ya cu cierto ciudadanonan a worde perhudicá y nan ta haciendo sacrificio, kizas sacrificio cu nan no por carga ni mentalmente ni financieramente, pa nos por demostrá nos responsabilidad como lidernan di pueblo pa yudanan pasobra loke cu nos ta bay duna nan bek ta placa di belasting.

Nos a menciona un suma mas abao cu e suma cu a worde perdí p.e. na e departamento di Obras Publicas. Esey tambe ta placa di belasting y ta nos pueblo lo mester bay paga pé. Ta p'esey di nos banda nos kier mustra e hendenan aki ki sentimiento nos tin pa e pueblo en general. Y easki no ta pa e pueblo aki só, pasobra si ela socede otro caminda, tambe nos lo a bin cu tal proposicion. Señor Presidente mes tabata presente e anochi ey y Señor Presidente mes por a experiencia con dificil tabata ta pa traha den tal bario pa motibo di e scuridad. Den cuanto ocasion nos no a trece padilanti pa trece mas iluminacion den e pueblo di Madiki, manera mayoria di e parti di Aruba a worde iluminá. Y nos por a mira awor con e personanan mester a traha cu flashlights y con dificil e trabao tabata ta den tur e scuridad. P'esey nos kier a sá di Bestuurscollege ta ki día nan lo bini cu e plan pa ilumina e pueblo aki manera cu Aruba a worde ilumina den e ultimo anjanan.
Mi kier a trece un otro aviso padilanti pa Bestuurscollege, aki mi ta papia di experiencia ora cu e carretera di Santa Cruz pa Playa a worde planeá y cu raming a worde presentá na Bestuurscollege. DOW a planeá p.e. e brug na Santa Cruz, na unda cu tin brug awe y antes tabata tin rooi, pa pasa e caminda hancho abao den e rooi. Lagué manera cu e tabata ta pues. Mi mester tabata tin hopi overredingskracht pa convense Bestuurscollege, mi mester a pasa cerca e hendenan den bario di Hooiberg pa firma un peticion pa Bestuurscollege worde convencí cu ora cu awa yobe, nan yuinan no por bay school y nan no por bay misa pa motibo cu no tin pasada. Finalmente mí a bisa Bestuurscollege cu goberna ta mira padilanti, planea pa futuro. Pakiko gasta tanto placa awor y majan ricibi e culpa cu nos a gasta tanto placa awor y mientras cu nos por a planea un brug. A resulta cu nan a bay di acuerdo y cu e brug a worde trahá y cu e muchanan na Santa Cruz por a continua bay school y misa sin ningun problema ora di yobida grandi. Awor mi kier a sugeri Bestuurscollege pa tambe considera un brug na Rooi Manoonchi ya cu ora awa yobe hopi e caminda akinan tambe ta keda bao di awa.
Tambe mi kier a puntra cu si acaso tin un riolerinsplan pa Madiki y Eagle cu eventualmente por worde comunicá ariba e waterzuiveringsleiding cu ta bay pa dicho planta.
Tambe nos ta desea di sá kende ta e componentenan di e comision di Gobierno? Pa motibo Señor Presidente, manera cu Señor Osbaldo Croes a bisa cu ta mi persona a bin hunga wega politico akiden, nos ta diferencia di opinion ariba esey pasobra awe nos simplemente no a bin hunga wega politico, nos a bin cu cumpli cu nos responsabilidad y den esaki sí mi por bisa cu un componente di su partido sí ta malusando su posicion den un comision pa asina hunga wega politico. P'esey nos kier a yega na un comision na unda cu ningun partido por bay hunga politica partidario. Nos mes ta sugeri pa un representante di PPA, un di AVP y un di MEP, hunto cu expertonan forma un comision cu ta bay constata e danjo y cu Eilandsraad lo bay yuda e personanan aki door di cubri e danjonan cu nan a sufri. Ademas considerando cu un estudio asina lo dura sigur algun siman, y como cu e personanan aki ta drentando den fiestanan di Navidad y Anja Nobo, nós ta sugeri pa vota un suma y dunanan un voorlopige uitkering pa nan por alivia nan situacion den e dianan cu ta bini y despues cu e rapport worde presentá na Eilandsraad, e por worde verrekend cu e danjo cu nan a sufri en realidad.
Ademas Señor Presidente, casnan na Tarabana no a worde duná ainda. Provisionalmente nos lo kier a sugeri Bestuurscollege pa e personanan cu nan cas a keda den un situacion cu nan no por biba aden den e dianan aki, pa dunanan provisionalmente cu un cas na Tarabana pa asina nan por pasa nan dianan di fiesta den un ambiente mas agradable.
Señor Presidente, esaki pues tabata mi remarcanan den segunda vuelta y mi kier a enfatisá cu mi no ta critica e obreronan di DOW. Ni tampoco e hefe di DOW, considerando cu e ta nobo. Mi no kier a critica e Bestuurscollege a aki pa su falta di responsabilidad den e casonan aki.

Esaki tabata tur pa segunda vuelta, na final lo mi kier a entrega algun proposicion.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta contento cu e contestacionnan cu mi a ricibi encuanto di e agendapunt aki. Tambe mi ta contento cu Bestuurscollege lo pone e rapport cu nan tin ter inzage di nos miembronan di Eilandsraad. Kizas asina aki nos lo por haya algun informacion valioso cu lo por yuda nos den nos investigacionnan pa alivia e hendenan aki.
Mi a propone pa forma un comision consistiendo di e tres lidernan di fraccion, no pa bishita e hendenan, maner e lider di fraccion di MEP a bisa. Mi a bisa cu e comision aki, hunto cu Bestuurscollege lo bishita e lugar di inundacion. E comision aki lo mester haci un investigacion con pa yuda e hendenan aki mas efectivamente. Loke cu si mi no a tende di Bestuurscollege ta cu si Bestuurscollege ta tuma e proposicion aki den consideracion.
Te aki den segunda vuelta Señor Presidente. Danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, den segunda vuelta lo mi kier a trece padilanti e cuestion di yudansa tanto medico como social pa e victimanan den e bario di Madiki y vecindario. Mi kier a pidi Bestuurscollege cu enfasis pa percura pa e damnificadonan aki mas bon cu ta posible.
Encuanto e critica cu a worde lansá ariba polis, Señor Presidente, ami lo kier a bisa cu mi no ta di acuerdo cuné pasobra despues cu Bo a duna Bo relato di e acontecimientonan, mi no por tin nada otro cu elogio pa e trabao cu Abo, como Plaatselijk Hoofd van Politie a haci, asistí door di Comisario di Polis Señor Oldenboom.
Tambe mi a trece padilanti y Bestuurscollege no a contestami, e cuestion di un comision di tecniconan pa studia e posibilidad pa preveni desastrenan asina aki, of siguiera alivia e damnificadonan mas pronto cu ta posible. Pasobra mi ta comprende cu nos no por evita actonan di naturalesa pero sí mi ta kere cu den situacionnan asina aki nos por yega na un organisacion den tal forma cu mas pronto cu ta posible e damnificadonan por worde yuda.
Danki Señor Presidente.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente den prome ronde manera mi a elabora un rato ariba e situacion di e caminda di Bubali, caminda e telefoon Publico di Bubali pa e direccion di e veld di Bulali y ningun miembro di Bestuurscollege no a elabora ariba djé y ainda mi kier puntra ta kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege ta bai tuma of a tuma caba ariba e caminda akinan.
Tambe mi a menciona ariba e situacion den e corant di club den bario Noord di Bubali lugarnan vies eynan, holornan malo, holor stinki cu tin causá pa e chickenfarm.
Y tambe ta crea un situacion cu sangura ta aumenta considerble den e bario ey. Medida mester worde tuma cu Madiki y e restonan aki, pasobra ya caba e pueblo ta teme cu nan por haya malesa a causa di e situacion aki, hygienicamente e ta cu situacion no por sigui.
Cu cooperacion di esey tambe ta mira cu lamentablemente tambe ta, cu e situacion di e sushedad nan cu tin rond den e publo di Madiki, varios biaha e hendenan aki a trece na conocemento di Bestuurscollege pa haci un limpiesa den e sitio aki. E mes motibo cu awe e sushinan aki door di awacero a acomulá den e pos cu ta stroba pasada di awa aki. Realidad nos ta trece awe atrobe, papiando ariba e hendenan di Madiki aki y puntra Bestuurscollege pa tuma medida ariba esaki, preveni acomulacion di sushi, laga para pa periodonan y termino largo.
Den prome ronde Señor Presidente mi a lubida di trece e asunto akinan tambe, tocante e tanki, banda di un bario cu ta yama Bakval.

Tur ora cu awa yobe e hendenan aki ta haya nan isola den un cierto sentido, awa ta pasa acomulá tremendamente ey nan y e pasada cu tin entre e pueblo di Bokval y comunicanan cu e Boulevard, unda cu hopi hende di akinan ta gana nan pan, ta worde stroba completamente, awa ta tapa e caminda full, varios biaha mi a acerca Bestuurscollega pa pidi un ayudo pa lanta e caminda den un forma cu un hende akinan por haya un comunicacion rapido.
Pero tin caso cu specificamente a pasa, cu hendenan di e regionan aki cu mester bai direccion di lamá cu a kita suná pa nan pasa den e awa pa nan yega ariba Boulevard, esaki nan ta hechos cu a sosede.
Hopi hende di e bario akinan ta traha na e Hotelnan aki, ta traha na cas di hende esta na e casnan cu tin na Malmok y ey banda.
Tin biaha henter e comunidad di Aruba ta e caminda akinan pa bay diverti na Plantage Tromp, e caminda ta deplorabel, esaki ta cosnan historico. Mi kier a puntra Bestuurscollege kiko nan ta haci cu esaki? Ki dia e pueblo aki ta spera un renovacion di e caminda aki?
Tocante di e beerputnan cu ta kanker, mi no a tende kiko ta e ayudo cu Bestuurscollege lo duna e hendenan aki, si nan ta aceptá miembronan di Raad, miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo y tur e miembronan di PPA tambe y kiko e hendenan aki y ta kende nan por acerca pa un ayudo den e caso aki, ki ayudo e hendenan aki por spera di Bestuurscollege y Gobierno?
Mi ta bay un rato asina riba e loke cu Señor Pieters a mencioná y mi ta considera cu Bestuurscollege lo bai mira e situacion den e bario akinan y ta bón pa Bestuurscollege bay den barionan aki pa mira e situacion.
For di e lugar tambe Señor Presidente esaki ta mi opinion y mi ta diferenciá ariba esaki tocante e damnan. Berdad tin miembronan cu ta bisa cu e damnan aki mes ta peliger pa e comunidad. Pero nos no mester lubida cu e damnan aki ta bendicion pa cierto pueblonan. Nan mester worde traha debidamente y cu facilidad suficiente anto e damnan aki ta bon pa comunidad.
Mi ta bolbe bisa akinan cu si nos tin bon comprendí cu e rapport Stolingen ta haci mencion di esaki y ta bisa cu aki na Aruba damnan mester worde construí pa atrapa awa di yobida cu ta tira pa lamar. Un pueblo manera Aruba cu pa temporada largo no tin suficiente awa, pa cosnan cu cuida nan cunucu, pa planta tin necesidad di e awa aki. Den e casonan aki mi ta bisa cu Aruba tin necesidad di hopi awa. Den casonan aki p.e. e rooi di Mahuma ta cohe pa lamá. Ki ora cu awa yobe bo ta mira un capacidad di awa tremendo cu ta basha y bay pa lamá y cu Aruba a lo largo ta keda seco di awa.
Tambe mi kier a haci un mencion di loke Señor Virgilio Kock a bisa di e mapanan. Ta solamente di e mapanan na DOW y mi ta sigur cu esey ta e caso di e bouwvergunning tabata tin un cierto exigencia cu e cas mester worde traha na nivel di caminda. Pero hopi biaha ta pasa den practico, despues cu Gobierno pasa e caminda e ora e caminda segun ami ta mucho mas halto cu e casnan aki. Hopi situacion nos tin awor akinan, sin cu nan a tene consideracion cu pasada di awa, e casnan aki ta keda bao di caminda, e caminda mester sirbi pa dam, anto e awa ta corre bin paden.
Pa termina mi kier haci un suplica na Bestuurscollege pa pone e aparatonan di departamentonan concerni den accion y cuminsa cu deligencia pa restaura e camindanan cu awor aki nan ta deplorabel, e camindanan especial den e barionan di Madiki, Pos Abao, Cunucu Abao, Tanki Flip pa restauranan, pone nan den un manera cu nan por worde trafica. Pa via cu e camindanan aki normalmente ta den un situacion enorme y esaki ta algo cu Gobierno por actua practicamente ariba djé, pone e camindanan aki debidamente na orden.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Dan zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde. Lo mi tuma palabra prome cu mi pasa palabra pa e 3 Diputadonan di Bestuurscollege.

Y en corto mi kier a bisa, cu personalmente mi ta lamentá cu si ta asina cos a bay manera ta worde bisa, cu di mainta polisnan a worde cumunicá, mi ta lamentá seriamenee e fayo den comunicacion cu ta te atardi tanto mi persona cu Comisario di Polis a worde notificá. Y lo mi duna instruccion concreto pa por evita e fayo aki en lo futuro, pa evita repeticion. Y mi ta kere pa controla esaki lo ta bon pa e comunidad tambe lo sabi di acercá e personanan cu lo mester worde acercá, pasobra toch ta strañami cu di mainta te atardi no ta tin ningun personas mas fuera Polis, cu lo por a contact mí persona of Comisario di Polis aceptando cu comunicacion a faya.
Mi kier a referi na e asunto di Chickenfarm, cu debido atencion lo worde poni na esaki, aunque cu lo mi no contesta tur pregunta en relacion cu esaki. Pero mi kier bisa si, cu instruccion a worde duná na Departamento di Salubrida pa check y sigui check den e asunto aki, cu na momento cu esaki por forma un peliger pa comunidad den e sentido di forma un problema pa salud di nos comunidad, tur sugerencianan di nan banda y trabaonan di banda di Bestuurscollege lo worde entama mas pronto cu ta posible. Y mi kier a agrega acerca cu tanten cu no tin problema pa salubridad, nos mester tene cuenta cu aki ta trata di un negoshi y aki no ta trata di simplemente un burger cu su cas a bay bao di awa of algo por estilo. Tur locual cu nos ta tabata por nos a asistí nan y nos ta dispuesto pa sigui asistí nan.
E sushedad cu tabata acomula den nan cas di galiña, mi ta kere ta nan ta e promer hendenan responsabel pa sikiera saca esaki pafor caminda nos por pikiele. Dus si nan duna e cooperacion di nan banda, nos ta duna tur loke ta posible di nos banda. Pero mi ta ripiti, cu na e momento cu esaki por forma un peliger pa comunidad, no ta parti holor so, pasobra banda di Hotel tambe ta hole stinki pero tin mas lugar cu ta hole stinki tambe, pero mi ta mas concerni personalmente cu e peliger cu e por resulta pa comunidad.
Y na e momemto cu esaki ser indica, medidanan lo worde tumá, medidanan adecuado lo worde tumá. Mi kier a pasa palabra awor aki nan pa Diputado di Openbare Werken Señor Virgilio Kock.

<u>DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente na e segundo ronde a worde trecí hopi sugerencia pa dilanti di diferente miembro di Raad. Y mi por menciona cu hopi sugerencia ta completamente constructivo, y positivo.
Mi por bisa si cu nos ta biba aki nan riba un isla chikito y no ta completamente posibel e no ta 100% posibel, pa tuma tur clase di medida pa asina prefeni un desaster cada biaha un dasaster cu nos no por spera. Mi tin cu menciona cu p.e. na America bo tin Miami, unda cu kada aña e ta bao di awa.
Mi kier menciona cu nos Gobierno toch tur manera ta purba di haci tur su esfuerzo pa evita tur problemanan cu bini door di tur sorto di desaster.
Den e segundo ronde Señor Croes a trece padilanti cu e hefe di DOW a worde yama 9'or y mei, mi por menciona cu podiser e hefe a worde yama 9'or y mei, pero ora cu e hefe a worde hayá tabata 2'or y mei. Y mi por menciona cu mí persona a worde yamá door di un tal Señora Tromp, si mi no ta ekiboca 11'or di mainta y inmediatamente mi a purba di contact e hefe di DOW mi no por a hayele, pero despues di hopi esfueszo ela worde haya 2'or y mei. Y una vez mas elogio ta worde dedica na e Presidente, esta Señor Gezaghebber, cu tabata eynan presente, mi tin cu menciona cu Gezaghebber a worde yama especificamente door di hefe di DOW.
Tocante otro ideanan cu a worde trecí padilanti esun di Señor Croes tocante e dam di Rooi Afo, cu tal momento cu e awa por pone e dam aki rementa, ora desastre mas grandi por socede. Señor Presidente den e caso aki mi por menciona cu e dam seguramente y tur dam eigenlijk por rementa, pero tur dam ta worde trahá cu overloop y ora cu un dam ta worde trahá cu overloop, esey kier meen cu ora cu e awa yega na tal nivel e ta bay over.

Pero di nos banda e sugerencia di Señor Betico Croes mi kier trecé padilanti y ela worde doorgegeven caba cu un of otro manera e wand, e banda di paden di e dam worde fortifica. Na Hulanda mi a ripara e construcciones cu nan ta haci tocante e fortificacion di e damnan aki y podiser esaki tambe por ta e solucion.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu tal momento door di su esfuerso grandi e brug di Hooiberg, banda di Hooiberg banda di Krozendijk a worde kitá a worde lantá y no manera planea a worde trahá den e sloot di e terenonan ey. Si ta asina, un palabra di elogio pa Señor Croes cu a logra asina door di papia cu Bestuurscollege mi ta calcula e Bestuurscollege anterior, y asina convence pa traha e brug aki mas halto. Podiser ta mi beurt awor aki pa haci tur mi esfuerzo pa e brug di Rooi M'noonchi tambe worde hisa.
Tocante e pregunta di Señor Croes di tin plan pa conectá e riolering instalatie di Madiki ariba e hoofd-riool cu ta bai pa waterzuivering instalatie. Mi kier menciona cu un plan asina a worde mandá completamente traha pa Hulanda. Mi no a tende e sugerencia di Señor Holmo Henriquez den prome ronde. Pero Señor Holmo Henriquez ta sugeri lo siguiente, pa forma un comision di tecnico, pa DOW. Studia e plannan den futuro pa preveni of alivia e situacion. Mi por menciona cu Bestuurscollege a decidí di duna DOW opdracht pa haci un rapport ariba e caso aki, pero podiser no ta malo pa solamente duna e departamento di DOW un opdracht, pero forma un comision no solamente di tecniconan di DOW, pero tecniconan di otro departamento tambe. Bestuurscollege ta tene e sugerencia aki na consideracion.
Señor Boekhoudt a trece padilanti, cu e sushedad na Madiki ta acomulá y e ventaha cu mester trece padilanti cu mester trece esaki den Eilandsraad pa asina weita pa tin un accion pa asina lanta tur e sushinan di Madiki.
Señor Presidente nos tabata tin un opbrengst actie hopi tempo pasa ey y mi por mensiona cu den e bario di Madiki exactamente dos mil truck a worde lanta poco luna pasa. Den e calculacion cu e comison cu ta traha pa Bestuurscollege, mi por menciona cu mi ta calculà cu podiser ainda por tin 1000 a 1500 truck ainda cu por worde sacá for di Madiki. Bestuurscollege a haci tur su esfuerso pa sigui cu e actie aki.
Señor Boekhoudt a trece diferente preguntanan, sugerencianan especialmente tocante camindanan cu eigenlijk ta den mal situacion, p.e. e caminda di Bubali y e caminda di Bakval. Generalmente mi por bisa cu personalmente mi ta kere cu e planificacion haci den pasado no ta corecto. Pasobra si mi a compronde bon, ora cu mi a haya informacionnan, ta cu tal momento tur e awanan, awanan cu ta bini di Bubali di Hato y di Tanki Flip, tur ta acomula den e bario ey. Tambe mi a comprende cu si tabata tin doorvoer pabao, podiser no tabata tin asina tanto awa a acomula. Un miembro di Raad a trece un sugerencia padilanti é personalmente, mi ta sinti basta p'ele, pero mi ta laga investiga e caso aki. E miembro di Raad aki a trece un idea padilanti cu podiser na e waterzuiveringsinstalatie, banda di pa noord di djéle, ey nan tin un saliña anto e miembronan a trece padilanti cu podiser e saliña aki por worde trahá den un tanki. Mi no a wak e consecuencianan ni pro, ni contra ainda, pero mi por mencioan si cu tur awa cu ta bini den e barionan ey, ta baha eigenlijk ey banda y despues cruza bay zuid. Departamento di DOW a haya e sugerencia aki caba for di mi pa wak e pro y contranan di e sugerencia aki.
Tocante Señor Boekhoudt su idea, su pregunta cu tur e beerputnan ta kanker ta kiko por worde haci. Mi por menciona cu ora un beerput kanker no por worde haci nada mas cu traha un otro beerput, pasobra un beerput cu kanker no por worde drecha tecnicamente. Mi por menciona cu na e momento aki nos tin un proyecto andando di e feacaliënproyect, y podiser den e caso aki Bestuurscollege por laga investiga si den e casonan aki por worde cobá mas beerputten acerca, pero esey ta solamente un idea cu mi ta trece padilanti awor aki, pasobra kiko cu worde haci den e caso aki ta hopi dificil, pero esaki ta un idea di mi mes personal.

Señor Boekhoudt tambe a trece cu ora e carreteranan worde traha despues cu un bouwvergunning worde duna, bo ta ripara cu e camindanan ta worde traha mas halto cu e nivel di e cas. Mi por trece padilanti cu ora cu un cas worde trahá e doño di cas mester averigua completamente si un caminda nobo ta worde planeá ey nan y mas o ... e haltura di e banda alto di e caminda, mas o menos ta cuanto, e ta worde calcula y ora e ta tuma 20 centimenter acerca y nunca e por falla. Pero si bo traha un cas ariba laga nos bisa, p.e. banda di un caminda di santo bo pone 20 centimeter mas halto cu e haltura di e caminda ey, bo tin hopi chance cu bo ta faya akinan. P'esey semper ta bon pa averigua semper cu e Departamento di Openbare Werken kiko nan plan ta den futuro, pa asina e doño no pega un bargo. Tur esey mi ta kere cu m'a contestá mayoria di e preguntanan cu a worde hací.

DE HEER O. CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente den prome ronde a worde trecí padilanti e caso di e pos gulidó. Y mi a contestá cu e ta ariba tereno privá y despues mi a tende for di miembro di Raad Señor Betico Croes ta bisa, no e ta riba tereno di Gobierno. E resultado di esey ta Señor Presidente cu nos tabata papia di dos diferente pos y esun cu ami tin den mi mente ta uno cu tá riba un caminda privá y enberdad mi a comprende cu tin tambe ariba terreno di Gobierno. Asina ta cu nos tabata papia di dos diferente pos. Esey en cuanto e tabata ariba terreno di huur di Gobierno of particular.
E comision di Gobierno cu ta di Bestuurscollege cu a worde organisa pa e traha e rapport aki pa nos, pa Bestuurscollege a worde formá door di hendenan di Veterinaire Dienst, DOW y Maatschappelijke Zorg. E personanan envolví cu a haya e tarea aki ta Señor Banus di Veterinaire Dienst, Señor Loefstok di DOW, Señor Clyve Laclé y Señora Tromp-Figaroa di Maatschappelijk Zorg, esey ta e cuatro hendenan cu a traha y cu ta ainda den e comison cu a haci e envestigacion aki y a trece e rapport ayera tardi pa Bestuurscollege.
Encuanto e posibilidad di yuda hendenan di e bario aki cu si nan tin mester di un cas pa yuda nan, provisionalmente, temporalmente cu un cas na Tarabana. E comision aki mes ta haci tur investigacion, nan a bay tur e lugarnan den e bario ey den tur e casnan, no a pidi ningun peticion pa haya un cas awor aki bao di e circumstancia aki.
Señor Presidente e miembro di Raad Señor Henriquez a puntra tocante si Bestuurscollege ta dispuesto na yuda mas ainda si tin necesidad den e hendenan ey cu a sufri e dañonan aki tocante di Dokter liber etc. Seguramente Señor Presidente esey lo ta e caso, pues e hendenan cu tin mester di yudansa medico. Otro ora mes tambe, e hendenan cu no por paga semper ta haya un kaarchi pa Dokter, den e caso aki naturalmente ta di mes cu nan mester por hayele.
Señor Presidente e situacion cu tin te ainda especialmente rond di e chickenfarm cu ta yen di lodo ey bandanan ainda, cu tin door di esey awa tambe para ainda y tin sangura, galiña mortonan, tur esey ta trece cu por trece un peliger di enfermedad. Manera m'a contestá antes den prome ronde caba Departamento di Gezondheid lo sigui pa controla esey pa weita y pa prevení cualkier posibilidad di por resulta malesa.
Y mientras tanto manera e Diputado di Obras Publicas a contestá, banda di DOW lo percura pa lanta tur sushedad posibel pa haci limpi asina liher pos posibel. E trabaonan aki naturalmente ta tuma algun dia si.
Esaki ta tur Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, Señor Croes a menciona awor ey e comision cu a worde formá. Mi ta lamentá si, cu mi no a tende nomber di e Servicio di Gezondsheiddienst, mi ta kere cu esaki ta un di e servicio cu mester a bin aden.

DE VOORZITTER: Señor Henriquez e comision cu a worde inscribí tabata e comision cu a haya instruccion solamente pa determiná e dañonan cu e hendenan a sufri. Y Gezondheidsdienst ta traha riba su mes y p'e motibo cu ta solamente pa e dañonan, pasobra schade-onderzoek, nos no a haya necesario pa amplia e comision aki mucho mas grandi pa tambe nos por a haya e informacionnan mas rapido posibel pa nos por a actua.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente e parti hygienico di personanan den comunidad tambe ta haci daño. Mi ta kere cu un persona di Gezondheidsdienst tambe por forma parti di e comision aki.

DE VOORZITTER: Ainda nos no ta kere cu tabata necesario pa hinka Gezondheidsdienst of su representante den comision, pa e simple motibo cu nos no ta den comision pa determiná e daño y ta p'esey nos a yama un comision hunto.
Pero si nos tin un Departamento di Salubridad cu den tur ora mester por funciona y haci su trabao, cu por conseha any-time na Bestuurscollege kiko cu e ta haña ta necesario pa Bestuurscollege tuma su medidanan y esey tambe ta worde verwacht door di e departamento y nos ta haya rapport di nan y lo tin hopi cos cu nan mester haci ainda pa nos. Pero esey no ta encera cu e mester ta den un comision di schade onderzoek, esey nos no a haya necesario y si laga nos pone asina anto, sí resulta cu lo ta necesario ainda, mi no ta kere cu lo tin nada contra pa pone representacion di Gezondheidsdienst tambe.
Awor nos a yega na fin di e segundo ronde y mi a comprende cu Señor Betico Croes tin un proposicion of un mocion pa presenta.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, mi kier a lesa e voorstel di Eilandsraad di Aruba dia 14 di december 1973, firmá pa tur e mienbronan di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.

I. Een commissie uit de Raad te benoemen eventuel bijgestaan door,.door het Bestuurscollege op verzoek van de commissie aan te wijzen ambtenaren ten einde de schade ten gevolgen van de wateroverlast van de afgelopen dagen vast ta stellen en aan een rapport hieromtrent aan de Raad uit te brengen.

II. Vooruitlopend op de difinitieve afhandeling van deze zaak zoals onder I vermeld een krediet ad 50 duizend guldens te voteren ten einde aan de benadeelden een voorlopige uitkering te verstrekken.

Señor Presidente mi kier a puntra di biaha toelichting ariba djé of lo mi mester firmá sprekerslijst?

DE VOORZITTER: Sprekerslijkst ta habrí. Mi ta kere mihor nos tene nos na e tradicion di sprekerslijst, evita confusion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos por a caba di scucha pa parti di Bestuurscollege di un commissie cu a worde nombrá di cual nan samenstelling ta un representante di Veterinaire dienst, DOW y Maatschappelijke Zorg. Nos por a tende remarca di Señor Henriquez di cual mi ta completamente di acuerdo cuné, pa parti di Gozondheidsdienst lo por agrega un persona acerca, ademas un schade expert eigenlijk, aunque cu kizas nos no tin schade expert den servicio di Gobierno, pero en todo caso un representante of un experto ariba tereno financiero, p.e. di Accountantsdienst di cual comision por worde bijgestaan door di un schade expert.
Pero ademas pa saca e trabao aki cu e por carga un cierto impresion pa tendencia politica partidario, nos ta sugerí pa pone cada fraccion den Eilandsraad un miembro worde agrega acerca door di cual nan tin e deber di trece rapport na Eilandsraad.

Pues Señor Presidente manera nos a pone e prome parti di e proposicion, pa forma un comision for di tur e fracciomnan di Eilandsraad un miembro, kendenan lo por worde yudá door di asisti door di expertonan. Ademas e comision aki lo mester entregá su rapport na Eilandsraad pa calcula e suma di cual e hendenan a hiba a worde perhudica.
Na di dos lugar en bista di e situacion extra-ordinario esta e dianan di fiesta, dianan di Navidad y Aña Nobo, den cual henter Aruba segun nos tradicion ta preparando den un ambiente di alegria y naturalmente prepara nan cas segun nos custumbernan, nos a proponé pa vota ariba e Eilandsraad 50 mil florin, cual suma lo worde repartí a base di un voorlopige uitkering na esnan cu a worde perhudicá y na e momento cu e rapport bin cla, ora cu e daño pa cada famia ta worde stipulá, determiná, anto na e momento ey lo bini, lo tuma lugar un verrekening.
P'esey Señor Presidente como cu nos ta considera cu den e caso aki, nos, esta Gobierno por elemina e daño aki nos por demostrá nos sentimiento social pa esnan cu a worde perhudica.
Masha Danki.

DE VOORZITTER: Mirando cu no tin ningun personas mas ariba sprekerslijst.
Mi kier a trece e proposicion di e fraccion di MEP na Eilandsraad cual ta encera lo siguiente:

Voorstel aan de Eilandsraad:

I. Een commissie uit de Raad te benoemen eventuel bijgestaan door het Bestuurscollege op verzoek van de commissie aan te wijzen ambtenaren ten einde de schade ten gevolge van de wateroverlast van de afgelopen dagen vast te stellen en rapport hieromtrent aan de Raad uit te brengen.

II. Vooruitlopend op de definitieve afhandeling van deze zaak zoals onder I vermeld, een krediet ad 50 duizend guldens te voteren ten einde aan de benadeelden een voorlopige uitkering te verstrekken.

Fraccion di MEP e ta firmá pa Señores Betico Croes, Gomez, Laclé, Werleman, Croes, Angela y Boekhoudt.
Mi kier a invita Bestuurscollege pa duna su punto di bista en cuestion cu e proposicion aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor presidente graag schorsing pa overleg.

DE VOORZITTER: Geen bezwaar.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi kier a demostra aki, e motibo tá, no pa hunga politica y ta berdad cu nos ta bay naturalmente di acuerdo cu nos por schors e pa weita si nos por yega na un desicion conhuntamente.
Aunque cu mi tin di trece padilanti si, cu na e momento aki Señor Oduber no por a hiba palabra pa motibo cu ya e palabra tabata na Bestuurscollege y e no a firma e sprekerslijst.
Sinembargo Señor Presidente ta bay pa e asunto ey y nos ta dispuesto pa coopera y desvia for di e regla parlamentario aki.

DE VOORZITTER: Ik schors hierbij de vergadering voor enige minuten.

DE vergadering wordt geschorst om 12.55 uur.

- - - - - - - - - - - - - -

De vergadering wordt heropend om 13.15 uur.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de geschorste vergadering. Mi kier a tende e resultado di e schorsing.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente nos tin un amendement ariba e proposicion di MEP.

DE VOORZITTER: Un amendement ariba e proposicion di MEP. Y e amendement ey ta verder strekkend?

DE HEER G.A. ODUBER: No, e no ta verder strekkend. E proposicion di e amendement ta lo siguiente:
Een commissie uit de Raad te benoemen, bestaande uit 1 raadslid van elke fractie om de plaatsen dan de wateroverlasten te bezoeken, de rapporten te bestuderen, de nodige contacten op te nemen met de reeds bestaande commissies, zowel uit de overheids als uit de particuliere sector en daarna op kort termijn het Bestuurscollege voor te stellen de juiste wijze om de benadeelden tengevolge van de overlast te helpen.
Graag mi kier a mira esaki?

DE VOORZITTER: E amendement di fractie leider Oduber no ta verder strekkend den su totalidad ariba e proposicion haci door di e fraccion di MEP.
Y e mester worde considera como un proposicion, un voorstel na Raad. Esey ta encera anto cu nos lo mester trece e proposicion na Eilandsraad di e fraccion di MEP na voto promé cu nos trata e proposicion siguiente, entrega y firmá pa Señor Oduber, Laclé, Mathew y Señor Henriquez.
Pasobra awor mi ta trece anto e proposicion pa Eilandsraad door di e fraccion di MEP na voto.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta kere cu nos no a haya oportunidad pa papia ariba nos voorstel den prome ronde. Despues a bini palabranan di Bestuurscollege y e reunion a worde geschorst, ta nifica cu ainda nos tin un tweede ronde. Pero mi kier a trata di weita cu nos por a yega na un acuerdo pa yuda e hendenan aki. Mi kier a puntra e lider di fraccion di PPA si e ta considera su voorstel como un amendement ariba parti 1 di nos voorstel, of e ta considera cu sú voorstel ta anulá parti 2 di nos voorstel.

DE VOORZITTER: Segun mi a comprende Señor Croes door di Señor Oduber ora cu ela entrega su proposicion cu ta encera cu e ta cubri tur dos punto ariba proposicion di MEP.

DE HEER G.F. CROES: Ta indica Señor Presidente cu e no por worde considera como amendement, pasobra e ora e ta vervang nos voorstel completamente.
Ademas e parti promordial cu nos lo tabata desea di laga aden, tá, cu considerando e dianan di fiesta cu ta hopi cerca pa nos por vota un suma pa asina e hendenan aki por worde yudá voorlopig, in afwachting di e trabao di e comision y cu despues definitiva berekening por tuma lugar. Si acaso Señor Oduber por bay di acuerdo pa considera sú voorstel como un amendement, aunque parti 1 di nos voorstel, manteniendo parti numero 2 mi ta kere cu lo no tin problema.
Y na e momento ey sigur, mi ta kere nos tur por consideré un amendement.

DE VOORZITTER: E intencion cu Señor Croes tabata kier pa papia ariba e voorstel aki al momento, promé cu sigui cu tweede ronde cu esaki?

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente e ta eigenlijk un voorstel van orde si Señor Oduber kier pa su proposicion worde considerá como un amendement, anto si acaso cu esey lo ta solamente vervanging di parti numero 1, pero manteniendo parti numero 2, nos por trata tur dos conhuntamente.

DE VOORZITTER: Pero esey no ta e caso.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi no a tende ariba e voorstel van orde, mi no a tende e lider, e fraccion di PPA duna su expresion ainda.

DE VOORZITTER: Bon, esey ela dunele ora di entregá e voorstel. Ora ela entregá e voorstel, ela worde puntrá den e sentido di amendement, cu e ta verder strekkend y e no ta verder strekkend y a worde punt a si e ta modifica solamente parti 1, parti 2.

DE HEER G.F. CROES: Ta nifica Señor Presidente cu lider di fraccion di PPA a declará na Bo persona cu nan ta contra e parti number 2, di nos voorstel pa nó duna e hendenan un voorlopige uitkering prome cu fin di aña.

DE VOORZITTER: Esey mi no por bisa cu ta deduci esey, pero ela declará cu door di su proposicion e di dos lo cay, esey ta explicacion.
Mi ta duna palabra awor na Señor Max Croes, Diputado di Finansas, pa duna comentario ariba e proposicion aki nan pa parti di Bestuurscollege.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e punto di bista di Bestuurscollege encuanto e mocion presentá pa e fraccion di MEP ta cu al respecto e 1 punto, ta existi caba di parti di Gobierno un comision cu a traha un inventarisatie di e daño cu a sosedé. Di parti di Bestuurscollege no ta existi necesidad pa ningun otro comision y Bestuurscollege ta haya cu hasta e ta duplicacion di trabao. Si acaso cu Raad sinembargo kier instutui un comision, anto esey ta keda completamente na prerogativo di Eilandsraad pa institui un comision den e caso aki.
Tocante e punto numero 2 Señor Presidente, mi por menciona cu e ta inaceptable pa Bestuurscollege.
Na prome lugar e suma menciona aki riba ta mas halto cu e suma cu di daño sufrí door di e hendenan particular. Awor sacando afó e empresanan comercial e ta mas halto cu esey.
Na di 2 lugar ta dificil pa den casonan asina aki nos bay traha ariba base di voorschot, manera ta menciona aki den.
Na di 3 lugar nos ta na haltura y nos ta coordinando hunto cu diferente organisacionnan cu ta haciendo esfuerzo pa colectá e suma cu ta cubri tur e necesidadnan, tur e gastonan financiero, e daño financiero cu a tuma lugar y Bestuurscollega ta na haltura cu esaki en berdad lo sosede, pa nos bisa cu tin caso di garantia cu esey lo sosede.
Y na di 4 lugar basá ariba en consideracion cu e lider di MEP a trece padilanti ora cu ela presenta e mocion, cual consideracion ta cu e daño aki a resulta pa motivo di falta di precaucion di Gobierno.
Señor Presidente si nos aceptá esaki como un base pa e proposicion aki, anto nos ta habri nos mes tambe y nos ta reconoce culpabilidad pa e dañonan cu a sosede tambe na e empresanan particular, cual ta monta na 4 te 5 bez mas hopi cu e suma cu a worde sufrí door di personanan individual.
Pa e motibonan aki Bestuurscollege ta contra e mocion presentá door di e fraccion di MEP.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente cu atencion mi a scucha e argumentacionnan pa parti di Bestuurscollege. Na unda cu nan a trece padilanti cu ta existi un comision caba cu ta haci un inventarisacion di e dañonan.

Pero si nos tuma bon e composicion di e comision, nos ta weita cu un empleado di Veterinaire Dienst, un empleado di Obras Publicas y dos empleados di Maatschappelijke Zorg. Den e personanan aki nos por constatá cu no tin bon experto financiero. Ademas no tin un schade expert. Y naturalmente e personanan aki, cada uno den nan ramo, lo por tuma invitacionnan pa yega na determinacion di e daño. Sinembrago pa falta di schade expert, un consehero experto financiero, nos ta trece un duda ta surgi na e suma stipulá, esta e suma di fls.34.500,--.
E argumentacion trecí padilanti cu no ta existi di parti di Bestuurscollege e necesidad pa ningun comision, ta aplicable tambe pues, pa lider di fraccion di PPA cu ta guiando e Bestuurscollege aki, cu ta trata di reorganisa e Bestuurscollege aki, Na e momento cu Bestuurscollege ta duna un declaracion mi ta kere cu heter Bestuurscollege ta duna declaracion di acuerdo, consultando cu e lider di su propio fraccion. Aki nos ta mira den e proposicion di PPA un necesidad pa un condicion consistiendo di miembronan di Raad pa worde reconocí, e Diputado ta mustra cu no ta existi ningun necesidad pa parti di Bestuurscollege. Pero awor Señor Presidente pa parti di numero 2, cu e diputado a trece padilanti, cu e suma menciona ta mucho mas halto cu e suma cu nan commissie a constatá. Nan commissie a yega na e calculacion cu e ta pidi fls.4.500,--. Considerando e argumentacionnan cu mi a trece encuanto e experto financiero, schade expert, mi ta kere cu e fls.34.500,-- no ta algo cu nos na e momento aki por husga cu e ta fiho.
Di otro banda no ta nos intencion, pa vota fls.50.000,-- y cu tur e fls.50.000,-- mester worde reparti. Loke cu nos kier vota e suma di fls.50.000,--, y nos ta lagué pa Bestuurscollege en coneccion cu e comision pa yega na un cierto voorlopige uitkering no voorschot tampoco, voorlopige uitkering na e personanan aki en bista di tur e dañonan cu nan a haya, y mi ta kere cu normalmente den curso di aña mes esaki ta un sla hopi duro pa e famia, pero mas aun, den tempunan di Pascu y Aña Nobo, ora cu henter Aruba ta preparando pa e dianan di fiesta.
Y esun cu ta neglishá esaki, ta neglishá tradicion di nos pueblo. Nos cultura ta asina aki cu nos ta festeha e dianan ey den un ambiente harmonioso cu tur e pueblo di Aruba, ta nos cultura cu nos ta drecha nos cas y e personanan aki net den e dianan aki mester carece di muebles, nan cas nan no por bay dreché pasobra nan no por core dreché prome cu e comision termina su trabao.
E comision mester bay constata tur e daño, nan mester laga e casnan menera cu e ta, ta nifica cu e dianan di Pascu y Aña Nobo nan lo pasé desagradable cu recuerdonan masha amargo, mientras cu pa nos segun nos tradicion, solamente gratos recuerdos ta desea den e dianan aki.
P'esey Señor Presidente nos ta sugerí y hasta nos a haci proposicionnan na fraccion di PPA nos ta dispuesto pa tuma nan parti numero 1 di nan voorstel, esta nan voorstel pa reemplasa parti numero 1 di nos voorstel, pasobta mucho diferencia no tin.
Den nan voorstel ta worde poní, pa forma un comision consistiendo di un miembro di cada fraccion y nos tambe tine, ademas nos a sugerí, op verzoek van de commissie deskundige door de Bestuurscollege aan te wijzen. Ta nifica cu e comision por sugeri Bestuurscollege pa nombra e comision existente caba, integre den comision di Eilandsraad. Nos no tin nada contra di e proposicion aki di PPA pa reemplasa esun di nos, pasobra nos no ta weita e diferencia esencial aden, pero si nos ta weita un diferencia esencial, unda cu PPA no ta dispuesto pa yuda e personan aki financieramente, materialmente pa alivia nan pena den e dianan cu nos no ta desea pa weitanan.
P'esey Señor Presidente mi kier a sugerí na Eilandsraad, considerando riba e punto di bista humano, considerando e situacion di e hendenan aki pa bay di acuerdo cu e proposicion. Y no lubidá cu e fls.50.000,-- cu nos a vota, no mester wordé repartí, e por worde reducí di acuerdo cu e voorstel di e comision. Y ademas, esaki ta un placa di belasting di nos pueblo.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e argumentonan di Señor Croes lo ta suficiente significativo pa convence Bestuurscollege pa cambia su punto di bista. E falta di un experto financiero y e falta di un experto den asuntonan di daño den e comision en efecto no ta haci falta, pasobra cu e comision oficialmente ta consisti di miembronan cu a sali padilanti, cu a worde nombrá, pero nan tin henter e aparato di Gobierno nan tras pa haci calculacion. Asina ta cu e consencia di e personanan aki no ta haci falta den e comision aki tampoco, por ta un motibo pa nos duda na e cifras di e daño cu nan a duna nos. Ademas di esey Señor Presidente e cifra aki a worde considera di ta realista, tambe door di otro fuentenan cu a mira daño cu a sosede. Ora cu mi a bisa cu Bestuurscollege no tin necesidad di un comision, mi a bisa pasobra cu ta Bestuurscollege mes a instituí un comision y te awor aki e comision a traha masha bon. Probablemente ta e grupo cu ta posee di mas informacion concreto y fededigno, cu ningun otro grupo of club of algo of otro organisacion aki na Aruba. En efecto e informacion aki lo sirbi di base pa diferente instancianan cu ta ocupa nan mes cu ayudo. Sinembargo mi a bisa tambe cu ta prerogativo di Eilandsraad si nan kier duna un comision pa haci esaki contra e comision sec, anto no ta existi contrariedad aunque cu e necesidad Bestuurscollege mes no ta mirele.
Definitivamente nos ta mantene nos punto di bista tocante e suma di fls.50.000,-- cu ta worde proponi pa vota den e caso aki. Ademas di argumentonan cu mi a lansa den prome ronde, mi por bisa cu hasta esaki ta prematuro tambe, pasobra cu e actividadnan cu lo tuma lugar lo demostrá cu e cifra aki no ta necesario den ningun caso.
Señor Presidente, Señor Croes a tene un argumentacion tocante e ambiente di fiesta di fin di aña, nos tur conoce e ambiente ey y tur ta participa aden, ta un ambiente di paz y bon boluntad y esakinan nos ta comparti nan cu nos compatriotanan. Y no ta asina cu e hendenan aki Bestuurscollege no ta mira pa tur e accionnan cu ta tuma lugar, no tuma lugar prome cu e dianan ey. Tur deligencia ta worde hací pa e dianan ey e compatriotanan aki tambe por pasé den un ambiente harmonioso manera Señor Croes dí, mescos cu nos. Y na e manera cu e dunamento di ayudo ta bay sosede den forma material, pa reemplasa loke cu nan a perde, ta segurá of ta garnatisá mas tanto nan ambiente festivo cu si nos bay haci un pago den forma di contado.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di segundo ronde y mi kier a trece e proposicion aki na voto, si e indieners no kier haci uso mas di palabra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi por a scucha for di voz di Señor Max Croes palabranan di ambiente, palabra manera e ta papia ambiente di fiesta y cu ta existí paz y boluntad y cu e ta dispuesto pa compartié cu su compatriotanan.
Pero na e momento cu mi ta papia mi ta papia serio, no manera Señor Max Croes, cu un cara sonriente ta haci como si fuera cu e ta ridiculisá e sentimiento y e sacrificio y pena, cu e hendenan ta den. Lo nos para weita si partido PPA y AVP bay di acuerdo cu nos proposicion, cu si berdaderamente prome cu e dianan di fiesta, adelantá cu nan por tuma e preparacionnan cu nan por haya e ayudonan necesario pa nan por worde alivia den nan pena. Berdaderamente "cest le ton qui fait la musique" e palabra ta bunita ambiente di fiesta, paz y boluntad ta reina den e dianan aki, nos ta compartié cu nos compatriotanan, basta e ta sali di un persona cu ta sincero y cu ta meen loke e ta bisa.
Señor Presidente, nos ta duda den e sinceridad di e Diputado cu a caba di hiba palabra.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente mi no por forza Señor Croes pa kere den mi sinseridad, mescos cu e tampoco no por forza mi aceptá esun li djé.

DE VOORZITTER: Nos ta trece su proposicion den stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Ja, Mijnheer Oduber, wenst hoofdelijke stemming.
De stemming gaat over ingediendo voorstel van de fractie van de MEP aan de Eilandsraad.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: C.B. Boekhoudt, R.H. Laclé, H. Angela, J. Croes, G.F. Croes, M.D. Gomez, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: P. Croes, J.M. Laclé, D.C. Mathew, H. Henriquez, A. Falconi, M. Croes, G.A. Oduber, O. Croes, G.P. Trinidad, A.M. Arends, J.A.C. Alders, V. Kock.

DE VOORZITTER: Het voorstel van de Eilandsraad van de fractie MEP werd verworpen met 12 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.
Aan de orde stel ik thans het voorstel ondertekend door de heren Oduber, Henriquez, Laclé en Mathews, onder het volgende:
Een commissie uit de Raad te benoemen bestaande uit 1 raadslid van elke fractie om de plaatsen van de wateroverlasten te bezoeken de rapporten te bestuderen, de nodige contacten op te nemen met de reeds bestaande commissies zowel uit de overheids als uit de particuliere sector en daarna op kort termijn het Bestuurscollege voor te stellen de juiste wijze om de benadeelden ten gevolge van de wateroverlast te helpen.
De sprekerslijkst is open gesteld. Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e proposicion conhuntamente ta na mesa cu e fraccion di AVP y PPA conhuntamente ta encerá cu e comision cu ta proponi aki, pa trecé na primera bista como un amendement cu nos tabata di opinion tabata mas amplio consideracion cu e otro mocion cu a worde hinká awor ey.
Pasobra den e comision aki, e comision aki tin nan man liber pa studia extensivamente tur aspecto di e dañonan di awacero. E comision aki lo por acercá otro grupanan, tanto Gubernamental, como particular, cu ya caba a tuma un iniciativa pa alivia e situacion di esnan cu a worde perhudica door di awa.
Y tambe Señor Presidente tabata importante pa no menciona un suma especifico, pasobra e tendencia tá, cu ora di parti di Gobierno nombra un suma, automaticamente bo ta corta e iniciativa particular, cu semper boso kier tabata un forza grandi na Aruba aki pa yuda damnificados.
Informacionnan posiblemente di diferente fuente cu diputado Croes a bisa awor ey, ta bisa mi cu probablemente y muy probablemente iniciativa particularnan só, ya lo cubri e parti di danjonan na e famianan cu den e rapport ta papia di djé.
E mocion aki ademas lo tin e libertad pa duna e ayudo financiero tambe, encaso cu e iniciativa particularnan no ta suficiente, ta keda e libertad pa pasa e ora ey su decision y su contradicionnan na Bestuurscollege ariba hecho cu e comision aki despeus di a haci nan trabao a constata poco tempo ey.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi a scucha e argumentacionnan di e lider di fraccion di PPA di cual nan a conducí na PPA pa trece e mocion aki. Laga nos constatá cu PPA ta treciendo un proposicion, den un reunion cu Movimento Electoral di Pueblo a yama. Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion aki pa discuti e problema, pa asina nos yega na un solucion.
Nos a bin cu nos proposicion y cierto momento nos tabata kier tira awa den biña pa demsotrá na partido di PPA na nos comunidad pa prome lugar, nos lealdad con constructivo nos ta traha y ta weita con partido PPA y AVP a rechasá nos mocion. Awor nan ta bini cu un proposicion, cu ta encerá parti numero 1 di esun di Movimennto Electoral di Pueblo. Ta nifica nos por cuminsa constata cu Movimiento Electoral di Pueblo a trece algo constructivo cu a worde tumá despues door di partido PPA.

Lamentablemente cu partido PPA ni AVP, no por bay di acuerdo cu parti numero 2, unda cu nos ta enfatisá e necesidad pa e hendenan aki. Den e mocion aki. Señor Oduber ta trece padilanti, cu e comision ain e libertad pa duna ayudo financiero. No Señor Presidente no ta para nada di un ayudo financiero y e libertad of derecho cu e comision lo por tin pa duná. Si acaso cu nos ta bay duna e comision libertad pa duna ayudo financiero, si acaso cu e iniciativo particular fracasa manera Señor Oduber a trece padilanti, anto nos mester poné ey den, cu Raad lo bay di acuerdo pa e gastonan e danjonan di perhuicio cu eventualmente cu lo mester worde duná. P'esey mes e loke ta pará eyden ta, cu e comision lo mester raportá na Eilandsraad e manera con e hendenan aki na un mihor manera por worde yudá. Pero no ta para ningun momento cu e ta duna e comison aki e libertad pa duna ayudo financiero. Si acaso ta asina, anto laga nos bay di acuerdo cu e proposicion di Movimiento Electoral di Pueblo. Si acaso Señor Oduber tin bezwaren contra e suma di fls.50.000,--, laga nos duna e clausula number 2, cu Raad ta bay di acuerdo pa e comision trece un proposicion op korte termijn na Raad, pa Raad paga e gastonan hací aki na esnan cu a sufri danjo. Y adelantá duna e personanan aki un voorlopige uitkering, pasobra nos no ta mira e realisacion di e voorlopige uitkering manera e Diputado Max Croes a bisa. Awe ya ta dia 14 e tebton cu manera ela menciona ta dia 16, Señor Presidente mi ta kere cu si berdaderamente cu e hendenan aki lo mester worde yudá, ariba invitacion kizas di e comision cz ba, duna nan un voorlopige uitkering, pa pormé cu e dianan di fiesta berdad nan tin algo, pa nan por pasa nan dianan alegre cuné.
Ningun momento nos ta di opinion cu loke nos ta haciendo aki ta stroba iniciativa particular. Nos no sa kiko ta e intencion di e organisacionnan cu si nan ta bay cumpra paña of nan ta bay cumpra etc. materialmente nan yuda e personanan aki. E ta keda na e instancianan particular pa yuda e hendenan aki manera cu nan ta haya ta bon y nos no por prescribinan di e manera cu nan mester yuda e personanan aki. Naturalmente palabra di elogio Movimiento Electoral di Pueblo no tin suficiente palabra di elogio pa por gradici tur e instancianan particular cu ta trata di yuda. Pero nos kier reconoce nos deber y responsabilidad na promé lugar, pa nos por yuda e hendenan aki den temponan dificil cu nan ta pasando.
Ademas, mi no sa con Bestuurscollege lo reacciona ariba esaki. Diputado Max Croes a papia den nomber di henter Bestuurscollege cu nan no ta mira ningun necesidad den formacion di cualkier comision, pasobra ya caba nan tin un comision. Gustosamente nos lo desea di tende di parti di Bestuurscollege cu si nan a cambia di punto di bista tambe.
Pues, si acaso Señor Oduber manera cu ela mencionná pa duna e comision e libertad pa duna ayudo financiero, anto despues di tweede ronde lo nos ta desea di trece un amendement, unda cu nos ta duna e autorisacion segun e comision cu lo worde forma aki miembro di Raadnan tambe lo participa, pa asina bay di acuerco cu votacion di un credito por ta cu nos ta diferencia di opinion tocante e suma, pa asina yuda e hendenan aki prome cu e dianan di fiesta.
Masha danki.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente ora mi a trece e punto di bista di Bestuurscollege padilanti tocante e mocion anterior, mi a menciona cu si Raad ta desea un comision esey ta su prerogativo. Y awor no tin cuenta no tin cuestion di cambia di opinion aki, ta un prerogativo di Eilandsraad pa adoptá tal mocion. E motibonan pakiko Bestuurscollege no ta contra, ta principalmente den e opzet di e intento di e mocion. E mocion aki ta busca un coördinacion cu comisionnan existente y un coördinacion di e labornan cu ta worde hací pa yega na yudansa efectivo di damnificadonan. En cambio e comision cu a worde proponí anteriormente tabata busca un integracion di loke Bestuurscollege a haci caba y na esey nos no tabata tin necesidad,

.nos no tabata tin necesidad pa e actividadnan aki worde integra na e puntonan aki. E intento di coördinacion siembargo, ta henteramente diferente. Tambe den e mocion aki, ta worde desisti completamente di pone un suma disponibel pa e damnificadonan, pero sinembargo no ta exclui e posibilidad cu ainda Gobierno també por pone un suma disponibel cu Gobierno lo por suplementá. E comision aki ta contemplá pa e coördinacion di consultacion cu e comisionnan particular di e services clubnan, yega na un sistema di ayudo y ainda e ta laga habrí e posibilidad pa suplementá iniciativa particular. Pues mi ta kere cu esaki ta un idea masha cuateloso y hicioso y p'esey en principio nos no tin nada contra e mocion aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente mi ta kere cu e proposicion aki a worde suficientemente deliberá di nos parti den prome ronde.
Pasobra na e momento cu nos menciona un suma pa damnificadonan, bo por haya bo cu condicion, problemanan, of instancianan comercial cu tambe a cay aden cu por wdita y interpreta esaki como un reconocimiento un caminda, cu ta fout di e Bestuurscollege pa cu nan tambe. Den esaki mi ta kere cu porta ta keda habrí, cu nos por duna ayudo financiero si encaso e iniciativo particularnan aki no resulta den locual mi ta spera di nan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente por a permití mi e contenido di e mocion?

DE VOORZITTER: Nada contra

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente pa e motibo cu mi a pidi pa mi lesa e siguiente mocion, ta lo siguiente. Pa motibo cu ningun momento ta pará ta encerá den e libertad manera cu ayudo financiero. "Een commissie uit de Raad ta benoemen, bestaande uit 1 Raadslid van elke fractie", esey ta di acuerdo cu di nos tambe, "om de plaatsen van de wateroverlasten te bezoeken, de rapporten te bestuderen, de nodige contacten op te nemen met de reeds bestaande commissies, zowel uit de overheids als uit de particuliere sector en daarna op korte termijn , korte termijn lo ta januari, februari, het Bestuurscollege voor te stellen de juiste wijze om de benadeelden tengevolge van de wateroverlast te helpen."
M'a proponé na Bestuurscollege e manera adecuado pa yuda esnan perhudicá cu a worde perhudicá door di wateroverlast. Ningun momento akiden ta encerá un ayudo finaciero, e comision ta bay trece e rapport na Eilandsraad y nan lo bisa cu e instanciannan particular a yuda e shonnan cu paña, muebles, sea con sea y nan por recomendá pa no duna e hendenan aki ningun ayudo. Cu esaki mi kier a constata pues cu e contenido di e mocion no ta di acuerdo cu loke interpretacion cu Señor Oduber kier a duna na djé. Y mi kier a sugerí pa cumpli cu e intencion di Señor Oduber, pa nos agregá un parti acerca unda sigur, sigur ta worde tení cuenta cu loke Señor Oduber a caba di bisa den eerste ronde.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Siendo pa parti di Bestuurscollege no tin ningun comentario mas, mi kier a invita Señor Betico Croes pa bini awor cu su amendement.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente tin un derde ronde?

DE VOORZITTER: Si enberdad. Bo kier haci uso di djé? Mi kier hala mi palabra atras y mi kier duna ocasion na esun cu a entregá e proposicion aki pa e derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente kisas nos tin un fayo atrobe den e communicacion di presentacion. Na e momento cu nos tin un amendement, e ta worde voor behandeling voorgelegd ariba e amendement aki lo bini dos cu normalmente cu exception di e indieners, anto despues cu e amdedement aki worde aceptá of nó, Señor Oduber por haci uso di derde ronde.

DE VOORZITTER: Señor Betico Croes mi no ta kere cu nos tin comunicatiestoornis akinan, por ta cu ami a bay mucho liher pasobra despues cu nos a papia tabata turno di Bestuurscollege. Y como cu Bestuurscollege no a haci nungun comentario mi a surpasa e indienernan y duna palabra na Señor Croes. Dus mi ta kere cu ta mahha corecto cu Señor Oduber ta haci uso di su, als indiener su derde ronde. Anto e ora ey Señor Croes ta bini cu Señor Croes su amendement.

DE HEER G.F. CROES: Ta nifica cu despues di nos amendement Señor Oduber tin palabra.

DE VOORZITTER: Encuanto esaki nó, pero esey no ariba esaki mas, sino ariba e problema di amendement, no ariba esaki mas.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente djies un rato pasá e proposicion di pone un montante disponibel di parti di Gobierno no ta worde resulta. Mi ta puntra mi mes, si tin un otro proposicion y kiko ta aceptabel ariba e proposicion toch? Pero den e mocion aki esun cu kier lesé, bon ta dicta cu e comision aki lo proponé na Bestuurscollege.
Mi kier haci un peticion akinan pa tan pronto posibel si ta posibel den siman, e comision aki su labor ta cay y e proposicion ta bay Bestuurscollege. Den e proposicion ey ta bisa: "De wijze waarop benadeelden van de wateroverlast etc.". Esaki ta encera tur, pero tur manera cu por yuda y cu mester yuda e hendenan aki. Y e no ta exclui nada, pero nada di e manera nan posibel cu por yuda e hendenan aki, y e ta encerá tambe e proposicionan financiero. Kier meen cu e ta cubri tur tereno.

DE VOORZITTER: Señor Croes bo por bini cu bo amendement.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente encerando e dia di awe cu ta diavierna, e proximo dia di tabao ta dia 17, ta solamente 8 dia ta keda pa celebra e fiesta di Pascu di Nacemento. Ta nifica si cumpli mes cu e proposicion di Señor Oduber, pa dentro di un siman rapport worde pasá pa Bestuurdcollege, pa Bestuurscollege acercá Eilandsraad, pa Eilandsraad vota e placa aki Señor Presidente nos ta weita cu e hendenan aki lo lo worde yuda prome cu e komende Kerstdagen, prome cu e dianan di fiesta, y ta p'esey nos ta trece e suguiente amendement:
Het Eilandsraad 2, esaki ta di parti numero 2 di e voorstel di PPA. De Eilandsraad heeft de bovenbedoelde commissie bevoegheid om op korte termijn toch in ieder geval vóór de komende kerstdagen financiële steun te verlenen aan de benadeelden in afwachting van een definitieve rapport aan de Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Sprekerslijst is geopend. Mirando e necesidad, mi ta schors e reunion un rato.

De vergadering wordt voor enkele minuten geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Thans stel ik aan de orde amendement van de MEP op PPA voorstel, zoals sub. 2.
De Eilandsraad geeft de bovenbedoelde commissie de bevoegheid om op korte termijn nog in ieder geval vóór de komende feestdagen finaciële steun te verlenen aan de benadeelden in afwachting van ee difinitieve rapport aan de Eilandsraad. Ondertekend door de heren Betico Croes, Gomez, Boekhoudt en Laclé. Het woord is thans aan de Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e amendement ariba e voorstel di Señor Oduber cual a worde presentá door ei e Fraccionnan di MEP, den opinion di Bestuurscollege nan no ta duna completamente bon aansluiting ariba e consideracionnan di punto 1, di e proposicion di Señor Oduber. E idea cu ta forma base di e amendement sí ta bon, y Bestuurscollege ta apresiá e idea ey tambe y kier duna su coöperacion pa por exclui hasta e posibilidad cu den un termino corto cu nos lo mester bolbe acerca Eilandsraad atrobe, pa pos disponé di fondonan necesario pa e ayudo. Sinembargo Bestuurscollege no ta full di acuerdo tampoco cu e redaccion, unda e ta bisa cu e Raad ta ,achtig e commissie pa haci e uitgaven, pa haci gastonan. Bestuurscollege sinembargo ta dispuesto pa aceptá e idea basico aki, cu un cambio den e formulacion y e cambio cu Bestuurscollege lo kier propone ta lo suguiente. "Het Bestuurscollege kan zo nodig op voorstel van de commissie liefst voor de komende Kerstdagen de nodige financiële maatregelen treffen ter voorziening in de hulp verlening." Mi ta kere cu esaki ta encera e mesun idea basico, Bestuurscollege ta haya e poder e flexibilidad pa por actua si ta nesesario y cu e modificacion aki nos por bay completamente di acuerdo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta gradici e diputado concerní cu a tuma den nomber di Bestuurscollege e idea over. Ela weita cu e base cu e idea ta bon, pero sí cu e ta considera cu ta mihor envez di duna e comision e bevoegheid pa duna Bestuurscollege bevoegheid in overleg of na advies, na overleg met de commissie.
Y si acaso ta vital cu Bestuurscollege t'ey pa duna e personanan aki e yudansa financiero y a worde habrí e posibilidad pa denter di un termino corto, preferiblemente promé cu e dianan di fiesta, nos lo bay completamente di acuerdo cu esey.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente cu esaki lo sosede en consultacion cu e comision ta evidente for di e palabranan, op voorstel van de bovenbedoelde commissie. Kier meen e ta completamente encerá eyden, tambe den un cierto sentido ainda mas fuerte cu un overleg. Pa formalisá e asunto sinembargo, mi ta kere cu e amendement e ora di e fraccion di MEP mester worde hala atras.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente pero, den kizas ta algo di un formaliteit. E ta un amendement bay pa voorstel di e fraccion di PPA Bestuurscollege a tumé over, pero nos no sa cu si pa Bestuurscollege a tumé over, y a trece cierto amendement, pero nos no sá si e fraccion di PPA cu ta indiener, ta bay di acuerdo cu esey?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente mi ta weite masha sano, cu e idea cu ta incorpora den e amendement aki no por ta di tal manera cu e ta worde presentá un amendement di un amendement. Dus si por considera e mocion di e amendement cu e amendement.

DE VOORZITTER: Dan moet de MEP zijn amendement intrekken.
Ta asina cu e amendement di Bestuurscollege ta den e mesun gedachtengang, aunque cu e ta tuma e idea over, pero ta henteramente un otro concepto, un otro amendement riba esun cu amendement di MEP cu a bin aden. Si tur hende bay di acuerdo cu e amendement di Bestuurscollege, anto esaki menster worde halá atras of menster vota ariba djéle.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos tin un voorstel di fraccion di PPA na mesa. E voorstel di PPA a worde geamendeerd door di nos. E amendement di nos, a worde geamendeerd. Nos tin un base di comprendemento kiko ta nifica, het PPA voorstel zoals geamendeerd en ná geamendeerd door Bestuurscollege, wordt het aangenomen. Den e momento cu mi trek nos voorstel aden, ta nifica, pasobra Betuurscollege no a amendeerd e voorstlel di PPA, MEP a trece e amendemetn ariba e voorstel di PPA Bestuurscollege a trece un amendement ariba e amendement di MEP. Ta nifica, "voorstel van de PPA zoals geamendeerd door de MEP en na geamendeerd door de Bestuurscollege wordt."

DE VOORZITTER: Gaat de Raad ermee accoord, dus dat de werkwijze in deze, dat amendement van de Heer Croes, zoals naderd geamendeerd door de Bestuurscollege zodanig wordt aangenomen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Thans stel ik aan de orde, agendapunt nummer;

2. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 december 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de betaalbaarstelling van een kerstbonus.

Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de Heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente di nos banda mi kier a participá tratando e Kerstbonus aki pa obreronan, pa esnan cu ta traha na werkverschaffing, pa Eilandsambtenaren cu ta ganando sueldo te fls.850,-- casá, fls. 680,-- y otro obreronan, nos kier a participá cu nos ta bay di acuerdo cu tal.
Mi por terce padilanti cu desde december 1970, tempo cu na e momento cu nos partido ainda no tabata existí, pero mi tabata forma parti di Eilandsraad, m'a trece padilanti pa aumenta e credito durante tratamento di presupuesto di fls.60.000,-- te cu fls.130.000,--, pa asina esnan cu ta soltero, por haya fls.75,-- pa luna y esnan cu ta casá fls.100,-- pa luna. E tempo ey e tabata fls.40,-- segun e proposicion di Bestuurscollege y fls.55,-- pa esnan casá. Despues un anja atras, mientras Movimiento Electoral di Pueblo ya a worde fundá y nos tabata presentá, manera ta worde presentá awe cu 7 miembros. Nos a bolbe bin cu e proposicion pa aumentá, te cu fls.75,-- pa soltero y fls.100,-- pa esnan casá, y asina nos a keda ripitié tres anja largo. Despues di tres anja, nos por mira cu Bestuurscollege kier aumenté awor te fls.80,-- loke ta 5 florin mas halto cu nos proponé tres anja pasá y fls.10 fls.100,-- loke ta 10 florin mas halto cu tres anja pasá. Naturalmente nos ta bay completamente di acuerdo, pero cos kier a trece un amendement, un cambio acerca. Cu e personanan cu ta haya esaki, ta nos obreronan, ta esnan cu tin entrada poco, nan entrada no ta di e halto ey y hustamente nos kier duna nan e oportunidad pa nan por haci algo di mas, algo extra financieramente, den dianan di fiesta venidero, loke ta e idea basico di Kerstbonus aki. Awor tin un grupo mas di personas den nos comunidad cu ta hayando un uitkering door di Gobierno, esunnan den mas necesidad, esnan cu ta hayando onderstand. E personanan aki ta esnan, cu no tin trabao of sea nan ta invalido y cu Gobierno ta yuda nan, pa nan por keda existí, pa motibo cu e suma cu nan ta haya di onderstand no ta duna nan oportunidad di por biba di djé, cu solamente existí. Pasobra e suma ey no ta yega ni pa nan come manera debe ser, corda pa resta placa pa nan por bisti nan mes, pa nan por cumpra paña na e manera deseable.

Considerando Señor Presidente cu nos a yega di bini cu un proposicion pa yega na un wettelijke regeling y manera nos ta tende di Bestuurscollege aunque cu hopi lunas a pasa atrobe, cu e ta yegando na Eilandsraad y e caminda ta parce un caminda hopi largo. Nos kier sugeri pa duna den e dianan di fiesta aki, esnan cu ta goza di un onderstand, un kerstbonus tambe igual cu loke ta para aki. Mi ta kere cu nos lo no tin mester di spiertó despues di dos ronde pa mi presenta mi voorstel, pa asina e miembronan di Raad por tuma nota di djé y papia ariba djé di awor caba.
E proposicion lo ta Señor Presidente: "De onderstand trekkers eveneens in aanmerking te laten komen voor een Kerstbonus volgens de regeling gesteld onder de punten A en B in de brief d.d. 11 december 1973, No. 16871 van het Bestuurscollege aan de Eilandsraad." E ta firmá pa e fraccion di MEP.
Pues Señor Presidente nos ta completamente di acuerdo cu e Kerstbonus, ademas nos kier agregá y pone acerca pa esunnan den mas necesidad den nos comunidad pa asina nan tambe por haya un suma adicional den e dianan di fiesta aki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente tocante e proposicion aki cu ta den Bestuurscollege na Raad. Loke nos kier ta comentá hopi ariba djé, como cu ya e ta un acuerdo acordá entre Bestuurscollege y un verbond di obreronan den servicio Publico di Gobierno. Sino solamente mi kier a sugeri Bestuurscollege pa den futuro waak no crea e impresion cu entre Gobierno y su trahadornan ta reina cierto descomprendemiento pa esaki no ser ripití mas. Y considerá e sistema di bonus aki of mihor bisá anticipá e sistema di bonus aki, ya caba ariba presupuesto di '74. Como manera nos a tende for di cuminsamento y pa varios anja caba, cada biaha e ta worde ripití, tempo di Pasco Bestuurscollege ta bira Sinterklaas, pero e Sinterklaas ey mester worde duná cu sonrisa y no mester tin nada nada particular pa stroba e maneho entre e Gobierno y su trahadornan.
Tambe Señor Presidente comokiera cu ainda entre Gobierno y su trahadornan no ta existí un CAO, no ta posibel ainda, lo mi kier a recomenda Bestuurscolleg pa studia esaki kuro, como cu nos ta haya awor aki nos ta haya nos confrontá cu Lago, cu ta un compania grandi cu ta conocí y ta gana millones y cu no tin ningun que haber, vooral cu e Pueblo, e ta aki unicamente pa gana cen. Sinembargo e tin den su CAO un acuerdo cu obreronan, cu ora cu dia di fiesta ta cay ariba diasabra, Lago ta duné un otro dia, esey Bestuurscollege nó. Den futuro studia e posibilidad aki. Pero pa e biaha aki, mi no kier recomenda Bestuurscollege como esey ta posible di acuerdo cu leynan, pa duna sinembargo, tur e trahadornan di Gobierno tanto losse arbeiders como empleadonan den servicio Publico, dialuna di Pasco liber y laga e hendenan aki traha dos diasabra mitar dia.
Señor Presidente respecto e bonus, e Kerstbonus, pa e hende pobernan cu ta haya onderstand, lo mi tambe lo a papia ariba djé. Pero lo mi no a usa e palabra Kerstbonus, pero segun mí, un hende cu ta haya yudansa di Gobierno anual, ta pasobra e ta den un situacion cu e no por traha, cu e no por producí, cu esey Gobierno lo recompensé y ta dunele semanal un yudansa financiero pa asina e por mantene su mes y famia. Esaki ya caba riba su mes ta un Kerstbonus di henter anja, pasobra ta tur siman nan ta hayé. E custumber ya pa anjas caba si mi no ta ekibocá Bestuurscollege ariba su mes, fin di anja ta duna e personanan aki cu ta haya onderstand, un siman extra. Mi tambe por puntra si esaki e anja aki ta mescos, e ta un custumber caba, esaki ya a bira un tradicion, no ta di e anja aki, ta di anjas caba cu ora yega e luna di Pascu, e hendenan aki como maximamente ta haya 1 siman extra cerca Gobierno di Teritorio Insular di Aruba. Ta p'esey anto, e proposicion cu Señor Croes di Movimennto Electoral di Pueblo a caba di haci, pa no crea pa futuro e motibo cu nos tur ta akiden, nos tur sa bon con e situacion financiero di e isla ta. Te na e momento aki e ta basta bon compará cu e otronan, nos ta spera cu e lo sigui den e mesun direccion.

Pero nos no sá di antemano pa anjanan cu ta bini lo e sigui ariba e mesun caminda. Y si nos bay cuminsa na duna Kerstbonus na e onderstanders, e hendenan cu ta haya onderstand tambe den un suma, igualmente cu e obreronan cu ta trahá, cu si ta producí anja aden, anja afo den igual salario, mi ta haya anto cu esaki lo crea pa futuro cu aki kizas na 5 anja, lo nos no por wanté mas. Esey ta un cos cu Señor Croes lo recomenda, pa e tempo nos usa e palabra Kerstbonus como cu ta un tradicion di Bestuurscollege pa nos mantene e sistema di keda un siman extra pa durante e anjanan.
Señor Presidente te aki pa di prome buelta.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente no a keda mi mucho pa agregá, pero mas bien, usa e refran; mas vale tarde que nunca cu Señor Fichi Croes a aclará e puntonan aki. Pero ya kiko kier haci, un di nos mester pidié y kende cu pidié nos mester ta contento pasobra esaki ta previlegiá esunnan menos afortuna.
Na prome lugar mi ta aplaudi e gesto di Bestuurscollege cual a bin na un acuerdo pa asina awe nos tin e proposicion dilanti pa e hendenan aki haya un cierto Kerstbonus. Pero no solamente nos mester pensa ariba esnan cu ta trahando, pero esunnan tambe cu di un forma of otro no por traha y cu nan ta hayando of ricibiendo un cierto ayudo di Gobierno, cual ta humanamente hustificá. Si nos ta realisa bon loke e hendenan aki o mihor dicho e onderstandtrekkersnan aki ta haya den e tempo cu costo di bida dia pa dia ta laga hopi di desea, cu berdaderamente tur loke nan ta haya ta poco. Pero claramente cu nos no por duna mas di loke nos tin. Pensando ariba e hendenan aki ami tambe aunque mi ta admiti cu Señor Betico Croes a papia di cierto suma, ami tambe kier a weita e determinacion djé anja aki, prome cu e anja aki caba, pasobra e hendenan tambe, e suma cu nan ta ricibi, esey tambe por a worde aumentá na 100% mescos cu na pará den e carta di Bestuurscollege na e arbeiders.
Mi ta sigur cu si nan haya e aumento ey, hopi di nan lo por cumpra algo extra pa e dia y tin e mesun derecho cu esnan cu ta gana hopi.
Y mi ta sigur cu haciendo esey sin duda alguna e hendenan aki tambe lo pasa un Pasco y Anja Nobo muy feliz.
Siendo cu tur anja esaki ya tambe a bira un tradicion, lo mi kier pidi tambe e siguiente reconsideracion of con cu nos kier yame na e siguiente personanan. P.e. durante e anja aki e dos personanan cu tur momento ta dedica nan tempo aki den na momento di nos reunionnan, na tur e hobennan cu durante e anja aki lo por yuda nos di un of otro manera den e sala aki y na final na tur e schoonmaaksternan tambe cu di un manera of otro a sabi di tene e lugar aki limpi y tambe mi ta pidi pa Bestuurscollege como un tradicion por recorda esey y duna nan algo tambe.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente mi ta contento cu tur e miembronan di Raad cu a papia ta aplaudí e hecho cu e anja aki e Kerstbonus a worde aumenta.
Sin duda den pasado tabata existí e deseo, pa por a paga un bonus di Pascu mas grandi. Y ta berdad cu e proposicion aki a worde hací varios anja tras di otro tambe. Pero e tempo nos por bisa claramente cu e proposicionnan ey tabata prematuro, tur cos tin su tempo y awor a yega e momento cu nos ta den e posicion di por ta aumentá e Kerstbonus. Si nos examinele bon, nos mira cu pa e obreronan y e ambtenaren cu tabata haya Kerstbonus den pasado, e suma a worde redoblá exactamente. Sinembargo esey no ta e unico mehoracion, e anja aki un grupo mas grandi di hende ta worde envolví den Kerstbonus.
E anja aki e limite pa Kerstbonus ta tambe pa ambtenaren, esnan cu ta gana fls.850,-- casá y esnan cu ta gana fls.680,-- soltero.
Aña pasa e limitenan aki tabata fls.596,-- y fls.492,-- pa luna respectivamente. Esey ta nifica anto, cu e anto cu e anja aki tin un total di 264 hende mas entre ambtenaren y leerkrachten cu ta haya un Kerstbonus.

E suma total anto cu ta worde pagá lo ta mas cu dobbel cu e suma di anja pasa, esta fls.155.000,-- contra fls.72.000,--. Cu esaki mi ta kere cu Gobierno a compensá un bez mas adecuadamente su trahadornan pa nan presentacion durante anja.
Señor Betico Croes a anuncia un proposicion, pa duna e mesun Kerstbonus na esnan cu ta cobra onderstand, un grupo menos previlegia den nos comunidad. Tambe Señor Croes y Señor Falconi a bin cu sugerencia den e sentido aki.
Mi por menciona, cu ta asina ya anjanan caba cu e onderstandtrekkersnan ta haya un siman extra como un regalo di Pascu. E suma naturalmente no ta asina grandi den cada caso, e ta varia di caso pa caso, e no ta di e magnitud aki, pero e principio di un regalo di Pascu sí ta worde adecuadamente recompensá den forma di un siman extra, den pago extra di un siman.
Señor Presidente lo ta sumamente, mi ta comprende sumamente for di proposicion si nos bay aumentá e Kerstbonus pa e onderstandtrekkers na e mesun nivel cu pa trahadornan y ambtenaren den servicio di Gobierno, cu e ambtenaren y e trahadornan nos tin un dienst betrekking, nos ta pará cu nan den un cierto relacion como di empleador y empleados, mientras cu e onderstandtrekkers nos no ta pará den ningun clase di relacion legal. Ademas e relacion legal cu nos tin cu nos trahadornan ta encerá cu henter anja largo nan ta presta servicio pa nos y e Kerstbonus por worde considerá como un pago adicional, pa e servicionan cu nan ta presta, mientras cu e pago pa e onderstandtrekkers ta sosde henteramente sin compromiso. Esey no kier meen cu mester tin ningun compensacion adicional pa nan, mi ta convencí cu mester tin y mi ta convencí tambe pareu cu Bestuurscollege cu e suma cu tin caba di un siman extra ta adecuado den e caso aki.
Señor Croes a trece padilanti e hecho cu aparentemente un impresion a worde crea cu lo tabata reina mal comprendemento entre Gobierno cu su empleadonan encuanto e asunto aki y e ta duna e conseho pa anticipá ariba e Kersbonus tur anja na tempo di begroting.
Ki ora ta posibel pa anticipá? Bestuurscollege a anticipá tambe, pasobra ariba e begroting di e anja aki, tin un suma cu tabata incapasita nos pa paga e Kerstbonus riba e mesun nivel di anja pasá. Sinembargo tabata necesario pa aumenta e suma aki y ta p'esey nos ta pidi un aprobacion pa fondonan adicional. No ta asina cu ta awor aki e suma ta worde trecí ariba bebroting, pero awor aki e ta worde solamente suplementá y e necesidad aki a surgi door di e circumstancianan.
Tocante di e asunto di dia di fiesta mi por menciona cu no ta henteramente necesario pa bo tin un CAO pa por haci e areglonan cu Lago a hací cu su empleadonan. Naturalmente na Lago e areglo aki ta sali for di e comprendemento cu tin den CAO, pero esaki tambe ta depende di e Gobierno Central, encuanto su beleid di e dianan di fiesta. E dianan di fiesta cu worde declará dianan oficial di fiesta door di Gobierno Central, Bestuurscollege lo observa zonder meer en efecto cu ta existi un CAO, sí of no.
Awor e asunto di CAO ta un asunto cu ta merece hopi estudio, pasobra cu lo e cambia totalmente e relacionnan existente cu ta existí awor aki den nos obreronan, tambe ambtenaren for di un publiekrechterlijk pa un civilrechterlijk.
Por final Señor Presidente mi a contesta, Señor Croes caba cu afirmativamente cu e anja aki atrobe e practica di duna un siman extra pa onderstandtrekkers ta worde duná.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente cu masha atencion mi a sigui e diferente discursionnan den prome ronde y mi por bisa cu mi tabata tin e remarcas cu te hasta manera nan ta bisa: "Mijn haren rijzen ten bergen", cu den un tempo unda cu tur parti di mundo infasis ta worde poní ariba e aspecto social, nos por tende cu onderstandtrekkers ta gozando di un Kerstbonus henter anja.

Mi kier a recomnda e miembro cu a trecé padilanti di bay lesa e landvesting Verenigde Naties. Unda cu tur ser humano tin un derecho ariba un menswaardig bestaan. Y e base cu awendia nos Gobierno ta duna na esnan menos afortuna un onderstand, ta pasobra sin onderstand nan no por biba un menswaardig bestaan. Y e suma cu nos ta dunando, no ta permiti nan di hiba un bida digno di un ser humano, pero naturalmente nos kier ta realistico pa cu e situacion financiero di nos Teritorio Insular di Aruba y nos por manera nan ta bisa, tene cuenta cu nos posibilidades financiero, economico. Pero no ta asina sí, cu e personanan cu ta hayando onderstand, ta un Kerstbonus nan ta haya henter anja, ta nan derecho como cuidadano pa hayé, pa tal motibo nos a trece e iniciatief voorstel, pa haci e onderstandregeling un derecho y no un privilegio na unda cu Bestuurscollege por hunga politica cuné. Pasobra tur cuidadano na Aruba sea cu nan ta invalido, sea cu nan no tin entrada, ta deber di autoridad, deber di nos pa percura pa nan haya un trabao, naturalmente no ta tur ora ta posibel. Pero ta nos deber pa esnan cu ta mas afortuná pa carga e lasten, e breedste schoudersnan mester carga e lasten, pa asina duna tur nos hendenan, nos sangernan, e mesun oportunidad di biba manera tur hende ta deseá. Esaki ta ancrá den e handvesting Verenigde Naties y ta di lamentá di tende for di seno di PPA awe, cu nan ta considerá cu hendenan cu ta hayando onderstand ta goza di un Kerstbonus henter anja.
Y biniendo na e idea basico di un Kerstbonus, no ta manera e miembro a trece padilanti a base di produccion na trabao, pa motibo, si ta a base di produccion di trabao, anto tur hende, tur empleado, sea cu nan ta gana fls.2.000,--, fls.500,-, fls.1.000,--, fls.800,-- etc. lo mester bin den remarca pa p.e. un 13e maand.
Pero a base di razonnan social, razonnan humano, unda cu un obrero ta gana menos, unda e hendenan di werkverschaffing tin un entrada hopi abao, unda cu cierto ambtenaren ta na e sumanan menconá akiden, no por permiti nan mas un luho, no por resta mucho di e cen cu nan ta cobra, a base di esey razonnan social a worde creá e asunto di Kerstbonus pa asina den e dianan di fiesta e hendenan aki por permiti nan algo mas en lo normal. Pero no cu e ta worde duná a base di produccion. Y ta pa tal motibo, pa motibo cu e ta base di razonnan social, nos ta sugerí pa duna esnan cu mas ainda lo mester di djé, mas ainda ta den necesidad, pa dunanan tambe un Kerstbonus y manera cu e Diputado a trece padilanti, cu e ta fuera di proporcion pa motibo cu esnan cu ta traha, compará cu e hendenan cu ta haya un onderstand ta haya mescos. Un ambtenaar cu ta gana fls.850,-- pa luna, ta haya un Kerstbonus. E mesun suma cu un obrero cu ta haya su fls.300,-- pa luna, esey tambe no ta fuera di proporcion. E ambtenaar manera poní den e proposicion di Bestuurscollege cu su fls.850,-- pa luna, y e obrero un na werkverschaffing ta gana menos cu fls.300,-- y fls.200,-- pa luna, tambe ta fuera di proporcion.
P'esey si acaso mes y esaki mi no a tende di Bestuurscollege ni di parti di PPA cu un proposicion asina pa tur e hendenan di onderstandtrekkers por tin consecuencianan financiero, ningun momento ni Diputado, ni e parti di PPA no a trece e aspecto financiero padilanti. Nan a bay contra e principio di aspecto social, ta nifica cu tur e personanan aki, tanto di Bestuurs-college como di fraccion di PPA no sá de que se trata, no sa kiko ta e institucion di Kerstbonus, ta un uzo di fuerza di proporcion, pero fuera di proporcion tambe ta es di fls.850,--, cu esun di fls.200,--. Pues nos proposicion ta pa duna esnan menos afortuná den nos comunidad, esnan den mas necesidad den nos comunidad, dunanan tambe un Kerstbonus pasobra nan ta esunnan cu nunca por a resta ningun depchi, pasobra e placa cu nan ta haya pa onderstand nan no por come drechi di djé. Awor dianan di Pascu duna nan e suma aki, pasobra con que sea esnan cu ta traha, e ambtenaar cu ta gana su fls.850,-- kizas e por a spaar dies placa, pero esaki nan sigur, sigur lo nunca por a spaar. P'esey nos proposicion tá, ban demostrá nos sentimiento social y yuda esnan den mas necesidad.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente tendiendo den hopi ocasion di e Diputado concerní, mi tin cu bisa cu entre e Diputado concerní y mi persona, mester ta reina un descomprendimiento. Pasobra mi no a bisa cu CAO ta necesario, m'a bisa, cu na e momento aki envista cu esey no ta e caso, pa duna e empleadonan aki dialuna di pascu liber, nan ta traha dos diasabra mitar dia, pagué bek. Cu otro palabra nan no ta hayele como regalo ni a Gracias a Dios, nan ta bay trahé, nan ta bay traha pa paga p'e. Pero sí ta recomendable cu den futuro, Bestuurscollege studia e posibilidad pa no tin e necesidad di bini den Eilandsraad y ripití pa duna e hendenan aki un derecho cu nan segun mi, moralmente nan tín derecho ariba djé. Pasobra no ta nan por yuda, cu ariba un dia di fiesta cu ta toca nan un dia liber, cu ta cay net ariba un diasabra cu automaticamente ta liber. Si e compania grandi por tene na cuenta y na consideracion, cu ta un dia cu realmente ta pertenecé na e trahadornan y e ta duné na otro forma y mi no ta weita pakiko Gobierno sí tin e deber moral cu pueblo pa haci igual. Dus eigenlijk ban recomendá Bestuurscollege, no pa e biaha aki den futuro, studia e posibilidad pa haci igual.
Como cu ya nos obreronan y nos trahadornan no solo den servicio di Gobierno tambe den sector particular, nan a worde perhudicá caba pa motibo di 2 dia di fiesta cu a stroba nan, y cu nan no a haya ningun recompensacion p'e. Ripití y mi ta bolbe haci un suplica na Bestuurscollege y e biaha aki tuma na consideracion pa duna e hendenan aki un luna liber, laga nan traha dos diasabra mitar dia pa pagué bek.
Señor Presidente papiando di onderstandtrekkers y sociale voorziening, mi ta kère aki tambe entre e lider di MEP y mi persona, tin un descomprendimiento grandi. Cu ningun momento mi ta bisa, cu e onderstandtrekeers ta haya un Kerstbonus henter anja. M'a bisa clá clá na papiamento, cu cambiando e siman extra, cu a bira un tradicional caba di tur anja e hendenan cu ta haya onderstand, por duna e impresion cu ta henter anja nan ta haya Kerstbonus. Pasobra e onderstand pa siman ta un suma, un suma ya caba ta reglá. Dus Señor Croes ta proponé awor igual cu loke e arbeiders y ambtenaren ta haya. Cu otro palabra, loke e lider di Movimennto Electoral di Pueblo den e caso aki a proponé, ta pa duna e hendenan aki esunnan cu ta soltero fls.80,—, esunnan cu ta casá fls.110,—. Mi ta bisa usando esaki como regalo di Pasco of Kerstbonus, bo por haci cu otro anja '74, cuminsando januari, dianan aki nos tur sabi masha bon cu nan tur ta den necesidad, por pasa na kantoor di Gobierno, e kantoor encargá y bisa: Meneer, unda mi fls.110,— a keda, na unda mi fls.80,— a keda? Pero esey no ta e caso, pasobra nos mester a comprende otro robez. Pasobra papiando di sociale voorziening mi mester bisa Señor Croes, lider di Movimiento Electoral di Pueblo ta ora cu e partido aki bira manera cu e tabata, atrobe Gobierno na anja '55, nos ta haya e hendenan aki cu ta cobra onderstand, nan tabata haya apenas 3 florin pa siman, pagando un dollar pa kaarchi. Nos a cambié, y cu te awe nos por bisa cu nan ta haya un suma. Mi tambe ta di acuerdo cu nos tur akiden no tabata tin un solo miembro di Eilandsraad cu ta di acuerdo cu e suma no ta alcansa, pero tambe nos mester ta realistico. Nos mester tene cuenta cu e responsabilidad cu nos por cargá, cu e placa manera ta worde bisá constantemente y continuamente no ta pertenece na nos, e no ta di Gobierno tampoco, e ta placa di pueblo, ta pueblo ta paga belasting. Y señor Croes igualmente cu mi, sá masha bon cu ainda e cuestion di onderstand aki ta leuw di ta reglamenta.
Completamente mi ta di acuerdo cuné, cu mester bin un ley ta un derecho sigur, sigur, cu un cuidadano di nacemento ya caba mester tin cierto derecho di aplicá ariba djé. Pero e cuidadanonan ey tambe igual cu nos tur aki, henter e poblacion Arubana mester comprende cu tin un responsabilidad pa cuné cu su pueblo.
Tin hende ta haya onderstand, lastimamente nan ta cohé y nan ta bay den e park aki y nan ta bay gasté.

Tin otro cu ta hayé, trahando na Werkverschaffing. Tin otro ta hayé trahando na Werkverschaffing y yui tambe ta hayé. Awor mi ta puntra: Di e sistema aki nos mester continua? Y si ta asina, mi a bisa un biaha caba y mi no ta bolbe ripití, cu no ta e prome añjanan, pero den e anjanan venidero, nos ta bay haya nos confrontá cu problemanan, cu nos lo no por sali for di djé. P'esey laga cu awor cu nos ta yega den e simannan di Pascu, kisiera na e momento aki nos por comprende otro bon y no hunga politica cu suerte di hende.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente den segunda buelta no a bini mucho punto di bista nobo padilanti. Solamente mi kier a menciona cu awor aki nos tin dilanti di nos un proposicion cu ta encera mas cu un redoblamento di e Kerstbonus. Ta encera un redoblamento sec pa esnan cu tabata hayé caba y e ta representá un ampliaccion di e grupo cu tabata hayele den pasado. E suma, e consecuencia financiero ta mas cu un redoblamento.
Nos mester puntra nos mes tambe, ora nos tende argumentacionnan trecí padilanti door di Señor Betico Croes ta con leuw e podernan, e capacidad financiero di e Isla ta bay. Te na e momento aki Bestuurscollege por a bay asina leuw, pasobra e tabata posibel y deseable enbista di hopi circumstancianan. Tambe ta asina cu aunque con bo stipula e bonus semper bay bo ta haya hendenan cu lo criticá. Ta berdad cu ta fuera di proporcion ora cu un ambtenaar cu ta gana fls.850,--, ta haya e mesun Kerstbonus cu esun cu ta haya fls.300,--. Pero e principio aki ta e principio cu e sindicatonan mes ta ta para ariba, esta pa e chikito ta haya mes hopi cu e grandi. Awor si nos weité for di e punto di bista di e grandi cu ta gana fls.850,-- e tambe ta hayé fuera di proposicion. Awor si Bestuurscollege, pone un Kerstbonus ariba base di laga nos bisa, di un periode di tempo, di un siman, anto bo ta haya e keho cu e arbeider of e werkman cu tin e sueldo di mas halto, ta haya un bonus di fls.300,-- y e peon cu tin e suldo di mas abao ta haya un di fls.139,-- pa papia algo en igualdad ta keda existí. Ta asina cu maske kiko bo haci bo mester atené bo na e regla aki di naturalesa cu bo no por satisface tur hende, pero bao di circumstancianan bo mester haci lo mehor cu bo por.
Y señor Croes a bolbe argumentá pa su propsosicion, pa duna e cobradó nan di onderstand, un Kerstbonus igual na e suma pa obrero y ambtenaren.
Si bo wak e di otro banda esaki tambe lo ta completamente fuera di tur proporsion. Pero e tin un aspecto mas cu mi no a bin ariba djé den prome ronde, pero cu mi ta trecé padilanti awor, y esey ta e capacidad financiero di e Teritorio Insular. Nos tin na e momento aki 700 personans cu ta cobra onderstand. E personanan aki gran parti ta personanan cu famianan grandi, un promedio di famia mas grandi cu e famia di e obreronan. E consecuencia financiero cu globalmente calculá lo ta entre 90 mil cu 100 mil florin pa por paga e onderstandtrekkers e Kerstbonus na e suma aki. Esey kier meen cu e crediet cu nos ta pidi aki lo mester worde aumentá cu fls.100.000,--, esta te pa un suma total di 1/4 millon gulden. Señor Presidente esaki sí ta bay un tiki leuw di mas, cu tur apresio cu nos por tin pa necesidad di hende, pero nos ta comprende tambe cu Gobierno por duna solamente loke ta den su capacidad. Ta masha bunita tur e palabranan cu ta para scirbi den handvestiging di Verenigde Naties tocante e derecho di hende, mi ta sigur cu hopi nacionan pober ta considerá cu tur e handvest aki, e documento bunita aki como un biblia, pero e ta keda ainda pa nan un sorto di idieal cu den hopi tempo lo no por worde cumplí. Y hasta den nacionnan desarollá ainda ta e pregunta cu tur e idealismo cu ta poní den sorto di documentanan aki, hamas lo por worde realisa.

E posicion financiero di Teritorio Insular ta asina, cu ta imposibel lo ta hopi sin responsabilidad pa destiná un suma asina awor aki pa por acomodá onderstandtrekkers tambe. Ademas Señor Presidente mi no kier drenta awor den detalles si onderstand ta un derecho of un privilegio. Pero ta asina cu e onderstand te awor aki ta un tegemoetkoming pa e hendenan, Gobierno ta yuda segun cu Gobierno su capacidad por. Un ta pasobra un hende ta den necesidad kier meen cu Gobierno mester saké completamete for di den su necesidad. Gobierno ta duna un ayudo razonabel. Ademas den e periodo di Pasco cu nos ta den cu e ambiente festivo manera Señor Croes a relata anteriormente, e periode unda cu nos mester biba den armonia, ta asina cu tur anja e institucionnan, e organisacionnan caritativo ta colectá placa, y ta haci gestonan na exactamente e grupo aki cu ta suplementá y den hopi caso ta aliviá nan periodo di fiesta masha hopi. Y mi ta kere cu ta solamente Gobierno ta e unico cu ta duna ayudo den e caso aki. Mi ta haya cu e gesto di Gobierno di un siman di placa adicional, ta un gesto adecuado pa e momento aki.
Tocante di e punto cu Señor Croes a trece padilanti di e dianan liber, Señor Croes ta recomendá pa e anjanan venidero nos mira kiko por haci pa evita e hendenan cu ta perde dia liber, dia di fiesta. Pa e anja awor aki ta mucho laat pa algo por worde hací, pero gustosamente nos ta bay duna consideracion na e punta cu Señor Croes a trece padilanti y den comprendemento cu e representacion di e obreronan, mi ta sigur cu nos lo por yega na un acuerdo.
Señor Presidente den prome ronde mi a lubida di argumenta ariba e proposicion di Señor Falconi, pa duna un gratificacion extra na e bodenan y empleadonan cu a asisti Eilandsraad durante henter anja. Y si mi no ta ekibocá Señor Presidente esaki ta mas o menos un tradicion, un gesto cu ta worde hací door di Eilandsraad. Si Eilandsraad kier haci e gesto aki atrobe ariba e mesun base di anjanan pasá, anto Bestuurscollege no tin ningun contrariedad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi kier a cuminsa pa empresa cu fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta completamente di acuerdo pa mantené e tradicion. Esta, pa esnan cu ta den nos labornan, e bodenan cu ta yuda Eilandsraad pa henter anja den nan trabao, pa yuda nan awor na fin di anja cu un gesto, cu nos lo yama un regalo di pascu.
Ademas nos kier a pidi Bestuurscollege pa tuma na consideracion, e peticion hací pa dia 24 cu ta cay ariba un dialuna, pa duna e obrero y empleadonan liber pa asina nan por recobrá e dia, trahando p.e. e dos diasabra mitar dia.
Di nos banda nos ta completamente di acuerdo, cu e proposicion haci door di Señor Porfirio Croes cierto momento a alertá Bestuurscollege ariba e aspecto financiero, den onderstand e consecuencia cu lo por tin.
Despues den di dos ronde e Diputado di financien a bin bisa, kiko e lo por costa. Despues den prome ronde mi a trece padilanti cu nos no a tende nada tocante e consecuencianan financiero. Pero considerando e suma mas o menos cu lo por monta na ± 700 mil. Mi tin mas o menos 80 mil pa 90 mil, e por varia, pa motibo cu e ta un calculacion. Si nos tuma den nos presupuestonan e millones cu nos ta weita e post di salarisherziening 2 millon, mientras e anja anterior e ta 4.2 millon. Naturalmente no ta di compará.
Pero sí mi kier a trece padilanti cu ora na fin di anja na cierto hefe di un departamento ta worde duná un gratificacion hopi grandi, considerando cu na otro empleadonan ta worde duná un Kerstbonus, nos ta haya cu ta husto pa esnan cu ta den mas necesidad por haya e yudanza aki.
Señor Presidente Señor Max Croes a bisa cu e handvestiging di Verenigde Naties mas tanto e ta worde uza como biblia, y pa hopi pais ta un soño e ta, y cu nan no por cumpli cuné. Pero mi ta papiando di e Aruba di awe unda cu e inkomen per capita ta esunnan di mas halto nan, mi ta papiando di e reconocimiento di e principio.

Ora cu ta trece padilanti, ora cu nos tende for di e miembro di PPA cu a yama e Kerstbonus bij onderstand, Kerstbonus durante henter anja, ey e ta neglisha completamente e reconocim ento di derecho. Nos a lo menos mester reconose e derecho di cada cuidadano mester tin un menswaardig bestaan.
Y awor si cierto momento situacion financiero no ta permiti esey nos ta comprende. Pero al momento Bestuurscollege no por convence nos, cu nos situacion no ta permiti 70 pa 80 mil florin pa nos por duna e pobernan, esunnan den mas necesidad, un regalo di pascu, pasobra ta un regalo e ta keda, Kerstbonus tá un regalo di pascu. Ora cu Señor Max Croes a trece padilanti, e cuestion di fuera di proporcion, ta pa motivo cu ora mi menciona pa duna e onderstandtrekkers un Kerstbonus mescos cu e otro empleadonan, anto Señor Max Croes a bisa cu e ta fuera di proporcion.
E ora mi a mustré cu si bo ta bay como tal cu e personanan cu ta mas den necesidad nan haya un Kerstbonus e ta fuera di proporcion pa e otro empleadonan, anto bo por bisa tambe cu un persona cu ta hayando fls.200,-- na werkverschaffing compara cu esun di fls.800,-- tambe ta fuera di proporcion. P'esey e asunto aki no tin nada di haber cu proporcion, ademas e no tin nada di haber cu produccion di trabao, manera a worde comentá den prome ronde. Nos proposicion ta worde manteni, pa motivo cu nos ta di oponion tin hopi otro placa inesesariamente ta worde malgastá door di nos Gobierno. Y mientras cu mi ta convencí Señor Presidente cu e 80, 70 80 mil florin ta worde duná na esnan den necesidad, e onderstandtrekkers aki, e lo worde usa bón, e personanan aki ta den tanto necesidad cu lo e no worde maluzá.
Awor ami no ta di acuerdo cu Señor Porfirio Croes cu ta di lamentá cu hopi placa di onderstand ta worde malgastá den parque. Ta nifica cu mayan nos no por bin cu un regeling di onderstand tampoco, pasobra tin algun di nan cu ta bay malgasté den parque. No, nos no por tuma esey pa un base, nos mester tuma e base di cuanto hende den necesidad tin y fuera di esey por tin cu ta desvia di e caminda corecto, pero ainda si un regeling worde getroffen pa su señora of su yui por bin cobra tal suma. P'esey mi no ta di acuerdo cu e remarca aki y mi kier a participa dependiendo di e resultado di e voorstel aki, mi kier a anuncia otro voorstel cu kizas nos no tin nodi di papia mes ariba djé cu por worde aceptá unanimamente.
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa mi punto di bista caba tocante e punto di bista di Betuurscollege tocante e proposicion di MEP. Mi no kier bay comentá ariba d diferente argumentonan cu a worde trecí padilanti, e apoyó di e proposicionnan aki, pasobra cu en todo caso Bestuurscollege ta di opinion cu e medionan financiero lo ta permiti. Y e motibonan cu mi a trece padilanti den eerste y tweede ronde ta splika bastante pakiko nos.no por adoptá e principionan aki.

DE VOORZITTER: Thans stel ik aan de orde en breng ik in stemming voorstel aan de Eilandsraad zoals ingediend door de fractie van MEP.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Ja? De voorstel nog eens voorlezen?
De onderstandtrekkers eveneens in aanmerking te laten komen voor een Kerstbonus volgens de regeling gesteld onder de punten A. em B in de brief d.d. 11 december 1973 No. 16871 van het Bestuurscollege aan de Eilandsraad.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: C.B. Boekhoudt, R.H. Laclé, H. Angela, J. Croes, G.F. Croes, M.D. Gomez, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: D.C. Mathew, H. Hentiquez, A. Falconi, M. Croes, G.A. Oduber, O. Croes, G.P. Trinidad, C. Pieters, A.M. Arends, J.A.C. Alders, V. Kock.

Het voorstel van de fractie van de Movimiento Electoral di Pueblo is verworpen met 11 stemmen tégen en 7 stemmen vóór.

DE HEER G.F. CROES: Manera mi a participá, dependiente di e resultado di e votacion ey mi kier a haci suguiente proposicion.
Uitgaande van de, van de zijde van de gedeputeerde, geproponeerde stelling dat in de praktijk de onderstandtrekkers jaarlijks 1 week extra uitkering ontvangen. Waar naar analogie van de onder de aangelegenheden voor Kerstbonussen waarbij uitgegaan werd van een verdubbeling van de bedragen die in de voorgaande jaren als kerstbonus werd uitbetaald ook de onderstandtrekkers te delen in de verdubbeling van het bedrag van de uitkering.
Señor Presidente en pocas palabras, tur e obreronan e ambtenaren esnan cu ta traha na Werkverschaffing a haya un redoblamiento di nan suma, nos ta desea pa e onderstandtrekkers haya un redoblamiento. Y nan ta hay simplemente un si siman extra loke ta fls.25,--. Mi ta kere cu nos mester por bay di acuerdo pa duna e pobernan aki maske ta fls.50,-- ya cu Bestuurscollege y AVP y PPA no kier a bay di acuerdo pa duna nan fls.110,-- of fls.80,--.

DE VOORZITTER: Mi no ta kere cu nosloo mester tin di tuma mucho mas tempo Señor Croes. Aki mi ta aprecia bo gesto.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege a deliberá tocante e proposicion aki y Bestuurscollege no tin nada contra pa duna e onderstandtrekkers un uitkering igual na dos siman, envez di un suma.
Kier meen cu e principio di redoblamennto ta worde doorgetrokken.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta masha agradicido na Bestuurscollege cu nan a acepta nos proposicion, aunque cu nos tabata desea mas, mi ta spera cu AVP, PPA tambe lo bay di acuerdo.

DE VOORZITTER: Is het voorstel aan de Eilandsraad dus van de fractie van de MEP althans getekend door de heer Croes, de heer Gomez en de heer Boekhoudt. Gaat de Raad ermee accoord? Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet?
Dan wordt het voorstel dus, punt 2 van de agenda aangevuld met voorstel van de MEP zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Hiersmede aan de orde zijnde, sluit ik hier de vergadering.

De voorzitter sluit de vergadering om 16.00 uur op 14 december 1973.

Aldus vastgesteld in de vergadering van..........

De voorzitter,

De secretaris,